

An Equest School Member School, Canadian International School System (CISS)

Trường học thuộc Tập đoàn Giáo dục Equest  
Trường thành viên của Hệ thống trường Quốc tế Canada (CISS)



# STUDENT - FAMILY HANDBOOK

## SỔ TAY HỌC SINH - GIA ĐÌNH

**GRADES K-12**  
KHỐI MẦM NON - KHỐI 12

**2025-2026 ACADEMIC YEAR**  
NĂM HỌC 2025-2026

 Residential Area 13C Greenlife,  
Nguyen Van Linh, Binh Hung, HCMC

Khu dân cư 13C Greenlife, Nguyễn Văn Linh,  
Bình Hưng, Thành phố Hồ Chí Minh

 0987 313 090

 info@esh.edu.vn

 esh.edu.vn

# MISSION/VISION/PORTRAITS

## SỨ MỆNH/ TÂM NHÌN/CHÂN DUNG

### ESH VISION

### TÂM NHÌN

**To become Vietnam's leading private STEM school. We aim to develop future leaders and to provide all students with a solid foundation of Science, Math, & Technology.**

Trở thành trường STEM tư thục hàng đầu Việt Nam. Chúng tôi mong muốn phát triển các nhà lãnh đạo tương lai và cung cấp cho tất cả học sinh nền tảng vững chắc về Khoa học, Toán học & Công nghệ.

### ESH MISSION

### NHIỆM VỤ

**To provide STEM education for all K-12 students**

Cung cấp Giáo dục STEM cho tất cả học sinh từ K-12

**To provide exceptional Academic Pathways, Personal Development, & Character Education**

Cung cấp các Lộ trình Học tập đặc biệt, Phát triển Cá nhân & Giáo dục Nhân cách

**To provide an eco-friendly, happy learning community, full of creativity & passion**

Cung cấp một cộng đồng học tập vui vẻ, thân thiện với môi trường, đầy sáng tạo và đam mê.



### ESH SCHOOL PORTRAIT

### CHÂN DUNG TRƯỜNG ESH

**Character Education: The school emphasizes character development to all students by mandating Social Emotional Learning (SEL), Global Citizen Academy (GCA), and providing additional assemblies, workshops, and info-sessions to our Learning Community. Student's behavior is guided by our Wellbeing Director, our Dean of Students, and a talented team of Counselors & Learning Specialists.**

Giáo dục Nhân cách: Nhà trường nhấn mạnh việc phát triển nhân cách cho tất cả các học sinh bằng các giờ học chính khóa như lớp Học tập Cảm xúc Xã hội (SEL), lớp Công dân Toàn cầu (GCA) và cung cấp các buổi hội thảo, buổi nói chuyện và buổi thông tin bổ sung cho Cộng đồng Học tập của chúng ta. Hành vi của Học sinh được hướng dẫn bởi Giám đốc chương trình Phúc lợi, thầy Quản nhiệm học sinh và đội ngũ Cố vấn & Chuyên gia Học tập nhiều kinh nghiệm.

**21st Century Skills & Social Development: The program is dedicated to equipping students with 21st-century skills through an English Language Curriculum that emphasizes effective communication, critical thinking, collaboration, and adaptation to a rapidly changing global landscape. It also focuses on developing creativity, problem-solving, digital literacy, and cultural competence.**

Kỹ năng Thế kỷ 21 & Phát triển Xã hội: Chương trình được dành riêng để trang bị cho học sinh các kỹ năng của thế kỷ 21 thông qua Chương trình giảng dạy tiếng Anh nhấn mạnh vào giao tiếp hiệu quả, tư duy, hợp tác và thích ứng với bối cảnh toàn cầu đang thay đổi nhanh chóng. Chương trình này cũng tập trung vào việc phát triển khả năng sáng tạo, giải quyết vấn đề, hiểu biết về kỹ thuật số và kiến thức về văn hóa.

# MISSION/VISION/PORTRAITS

## SỨ MỆNH/ TÂM NHÌN/CHÂN DUNG

**Advanced Integrated Math and STEM (AIMS) Scholarship Program (Grades 6-12):** In this program we promote the STEM ecosystem, which integrates science, technology, engineering, and mathematics to encourage innovation, curiosity, and a multidisciplinary approach to problem-solving. Preparing our students for future challenges and opportunities.

Chương trình Học bổng Tích hợp Nâng cao về Toán & STEM (AIMS Lớp 6-12): Trong chương trình này, chúng tôi thúc đẩy hệ sinh thái STEM, tích hợp khoa học, công nghệ, kỹ thuật và toán học để khuyến khích sự đổi mới, tính tò mò và phương thức tiếp cận đa dạng để giải quyết vấn đề. Trang bị cho học sinh kỹ năng cần thiết để đương đầu với những thách thức và cơ hội trong tương lai.

**Vietnam-American Dual-Diploma Pathway (Grades 1-12):** Offers a dual education program that allows students to study subjects from both the US Department of Education/Training and the National program of the Ministry of Education/Training, creating a robust/challenging learning environment.

Lộ trình Song bằng Việt-Mỹ (Lớp 1-12): Cung cấp chương trình giáo dục kép cho phép học sinh học các môn của cả Bộ Giáo dục và Đào tạo Hoa Kỳ và Việt Nam, tạo ra một nền tảng vững chắc và môi trường học tập đầy thử thách.

**VCE High School Australian Certificate of Education Pathway (2-year Program):** Offers the Australian Government's High School Certificate of Education in subjects including English, Chemistry, Physics, General Math, Math Methods, and Vietnamese as a First Language (VFL). This fully international pathway prepares students for university entrance in Australia and globally.

Chương trình VCE - Chứng chỉ Giáo dục Trung học Úc (Chương trình 2 năm): Cung cấp Chứng chỉ Giáo dục Trung học của Chính phủ Úc với các môn học bao gồm Tiếng Anh, Hóa học, Vật lý, Toán Đại cương, Toán Nâng Cao, và Tiếng Việt như Ngôn ngữ Thứ nhất (VFL). Lộ trình quốc tế toàn diện này chuẩn bị cho học sinh ứng tuyển vào các trường đại học tại Úc và trên toàn cầu.

### ESH STUDENT PORTRAIT

### CHÂN DUNG HỌC SINH ESH

**Unique & Imaginative:** Each student is an individual and is provided a favorable environment to develop their ingenuity.

Độc đáo & giàu trí tưởng tượng: Mỗi học sinh là một cá thể riêng biệt và được cung cấp môi trường thuận lợi để phát triển khả năng sáng tạo và bản sắc riêng của mình.

**Inspiration & Passion:** Students are inspired and encouraged to become lifelong learners through engaging and meaningful educational experiences that foster a love of learning and an innate curiosity about the world around them.

Cảm hứng & Đam mê: Học sinh được truyền cảm hứng và khuyến khích trở thành người học suốt đời thông qua những trải nghiệm giáo dục hấp dẫn và có ý nghĩa nhằm nuôi dưỡng niềm yêu thích học tập và sự tò mò bẩm sinh về thế giới xung quanh.

**Cooperation & Integration:** Students actively participate in their learning process, fostering a collaborative environment that helps them develop critical thinking skills and a strong capacity for growth and adaptability.

Hợp tác & Hội nhập: Học sinh tích cực tham gia vào quá trình học tập của bản thân mình, thúc đẩy một môi trường hợp tác giúp các em phát triển kỹ năng tư duy phản biện và khả năng phát triển, thích ứng linh hoạt.

# MISSION/VISION/PORTRAITS

## SỨ MỆNH/ TÂM NHÌN/CHÂN DUNG

**Resilience & Grit: Students are developed comprehensively in terms of capability, qualities, skills, and physical ability, fostering bravery and confidence to face learning and studying challenges.**

Kiên cường & Dũng cảm: Học sinh được phát triển toàn diện về năng lực, phẩm chất, kỹ năng và thể chất, bồi dưỡng bản lĩnh, sự tự tin trước những thử thách trong quá trình học tập và khám phá của mình.

**Responsibility & Society: Students are provided with an array of resources to take control of their lives and make positive contributions to their growing communities.**

Trách nhiệm & Xã hội: Học sinh được cung cấp nhiều nguồn thông tin và hỗ trợ trực tiếp để kiểm soát cuộc sống và đóng góp tích cực cho cộng đồng đang phát triển của mình.

### ESH TEACHER PORTRAIT

### CHÂN DUNG GIÁO VIÊN ESH

**Perspective: Teachers must view students from multiple angles, recognizing their unique characteristics and potential.**

Quan điểm: Giáo viên phải nhìn nhận học sinh từ nhiều góc độ, nhận ra những đặc điểm và tiềm năng độc đáo của các em.

**Inspiration: Create a positive learning environment with high expectations, encouraging growth and maximizing student abilities.**

Cảm hứng: Tạo môi trường học tập tích cực với kỳ vọng cao, khuyến khích sự phát triển và phát huy tối đa khả năng của học sinh.

**Dynamic: Create an engaging and collaborative learning environment that encourages student participation, discussion, and willful expression of ideas.**

Năng động: Tạo ra một môi trường học tập hấp dẫn và hợp tác, khuyến khích sự tham gia, thảo luận và thể hiện ý tưởng của học sinh.

**Role-Model: Provide support and guidance for students to overcome difficulties, helping them develop patience, confidence, and a desirable work ethic.**

Gương mẫu: Hỗ trợ và hướng dẫn học sinh vượt qua khó khăn, giúp các em phát triển tính kiên nhẫn, sự tự tin và tinh thần học tập và làm việc như mong muốn.

**Joyful: Create a happy learning environment where the teacher is the facilitator who encourages students to dream, work hard, and achieve!**

Vui vẻ: Tạo ra một môi trường học tập vui vẻ trong đó giáo viên là người hỗ trợ, khuyến khích học sinh có ước mơ, có hoài bão, làm việc chăm chỉ và đạt được thành tích!



# CONTACT INFORMATION

## THÔNG TIN LIÊN LẠC

### ESH STAFF CONTACTS

#### THÔNG TIN LIÊN HỆ NHÂN VIÊN ESH

#### Customer Service

Chăm sóc khách hàng

 [cs@esh.edu.vn](mailto:cs@esh.edu.vn)

General Feedback can be sent directly to the ESH Office of Customer Service. However, if you would like to send your feedback and/or concerns to a select department or individual, you are encouraged to choose from the contact list below:

Mọi phản hồi có thể được gửi trực tiếp đến Văn phòng chăm sóc khách hàng của ESH. Tuy nhiên, nếu bạn muốn gửi phản hồi và/hoặc sự quan ngại của mình đến một bộ phận hoặc cá nhân cụ thể, vui lòng chọn từ danh sách liên hệ bên dưới.

<b>Customer Service Manager</b> Quản lý dịch vụ khách hàng	(028) 376 12345	<a href="mailto:cs@esh.edu.vn">cs@esh.edu.vn</a>
<b>Admissions Team Office</b> Văn phòng Tuyển sinh	(028) 376 12345 0987 313 090	<a href="mailto:info@esh.edu.vn">info@esh.edu.vn</a> <a href="mailto:tuyensinh@esh.edu.vn">tuyensinh@esh.edu.vn</a>
<b>Accounting Team Office</b> Văn phòng Kế toán	(028) 376 12345	<a href="mailto:accounting@esh.edu.vn">accounting@esh.edu.vn</a>
<b>Academic School Team Office (ASO)</b> Văn phòng Học vụ (ASO)	(028) 376 12345	<a href="mailto:academic.services@esh.edu.vn">academic.services@esh.edu.vn</a>
<b>May Cafeteria Office</b> Văn phòng Bếp May	(028) 376 12345	<a href="mailto:schoolmeal@esh.edu.vn">schoolmeal@esh.edu.vn</a>
<b>Vice Executive Principal</b> Phó Tổng Hiệu trưởng	Trần Thúy Duyên	<a href="mailto:duyen.tran@esh.edu.vn">duyen.tran@esh.edu.vn</a>
<b>Head of Primary</b> Trưởng khối Tiểu học	Trần Thị Thanh Trúc	<a href="mailto:truc.tran@esh.edu.vn">truc.tran@esh.edu.vn</a>
<b>Head of CVK</b> Trưởng khối Mầm non (CVK)	Võ Thị Hồng Lam	<a href="mailto:lam.vo@esh.edu.vn">lam.vo@esh.edu.vn</a>
<b>Director of Sports and Arts</b> Giám đốc Thể thao - Nghệ thuật	Nguyễn Văn Đạt	<a href="mailto:dat.nguyen@esh.edu.vn">dat.nguyen@esh.edu.vn</a>
<b>Executive Assistant to the Leadership Team</b> Tổng Trợ lý Ban Giám Hiệu	Lê Ngọc Tiên	<a href="mailto:tien.le@esh.edu.vn">tien.le@esh.edu.vn</a>
<b>Facility Supervisor</b> Giám sát CSVC	Nguyễn Huỳnh Hà Phương	<a href="mailto:phuong.nguyen2@esh.edu.vn">phuong.nguyen2@esh.edu.vn</a>

\*For more information about PA, please refer to page 37

Để biết thêm những thông tin về Ban Liên lạc Phụ huynh, vui lòng xem trang 37

# CALENDAR & TIMETABLES

## LỊCH & THỜI KHOÁ BIỂU

### ESH SCHOOL CALENDAR 2025-2026 AND DAILY TIMINGS

### LỊCH NĂM HỌC ESH 2025-2026 VÀ THỜI GIAN BIỂU HÀNG NGÀY

8:00AM - 4:00PM	7:30AM	4:00PM - 4:30PM
<b>A school day in ESH runs from 8:00am to 4:00pm.</b> Một ngày học ở ESH bắt đầu từ 8 giờ sáng đến 4 giờ chiều.	<b>Students can enter the school campus at 7.30 am each day.</b> Học sinh có thể vào khuôn viên trường từ 7:30 sáng mỗi ngày.	<b>Students MUST be picked up by 4.30 pm. each day.</b> Học sinh cần phải được đón trước 4:30 chiều mỗi ngày.

## ASSESSMENTS AT ESH

### KIỂM TRA VÀ ĐÁNH GIÁ TẠI ESH

1

**ESH students take mid-term and end-of-term examinations, along with the Oxford Diagnostic Test in both autumn and spring to measure their growth each school year. In addition to these formal assessments, student growth is continuously tracked through ongoing in-class assessments.**

Học sinh ESH tham gia các kỳ thi giữa học kỳ và cuối mỗi học kỳ, cùng với Bài Kiểm Tra Oxford vào mùa thu và mùa xuân để đo lường sự phát triển của các em trong mỗi năm học. Ngoài các bài kiểm tra chính thức này, sự tiến bộ của học sinh được theo dõi liên tục thông qua các bài đánh giá trong lớp.

2

**Progress reports and academic reports will be distributed throughout the school year.**

Báo cáo về quá trình và kết quả học tập sẽ được gửi về cho Phụ huynh và Học sinh xuyên suốt năm học.

3

**For Primary and Secondary students, a Progress Report will be issued mid-way into Semester 1 and Formal Reports will be issued at the end of Semesters 1 & 2.**

Đối với học sinh Tiểu học và Trung học, Báo cáo tiến độ học tập sẽ được phát vào giữa học kỳ và Báo cáo kết quả học tập sẽ được phát vào cuối học kỳ 1 và 2.

4

**For Primary and Secondary students, a Progress Report will be issued mid-way into Semester 1 and Formal Reports will be issued at the end of Semesters 1 & 2.**

Đối với học sinh Tiểu học và Trung học, Báo cáo tiến độ học tập sẽ được phát vào giữa học kỳ và Báo cáo kết quả học tập sẽ được phát vào cuối học kỳ 1 và 2.

# ACADEMIC LEARNING POLICY

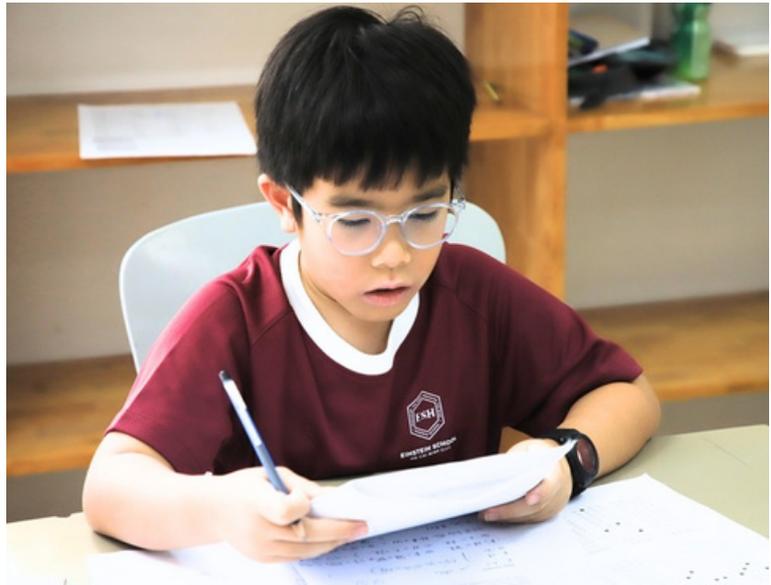
## QUY ĐỊNH VỀ HỌC TẬP

### HOMework POLICY

#### QUY ĐỊNH VỀ BÀI TẬP VỀ NHÀ

The value of homework activities is more important than the precise amount of time devoted to tasks. Broad expectations about how much time is reasonable for students to spend on homework are useful for both parents and students. Students are encouraged to complete homework on the day it is given and to submit assignments prior to the provided deadline.

Giá trị của hoạt động bài tập về nhà quan trọng - hơn thời gian cần thiết để hoàn thành các bài tập đó. Học sinh được khuyến khích dành khoản thời gian hợp lý để hoàn thành Bài tập về nhà vào ngày được giao và nộp bài đúng thời hạn.



### SUPPORTING STUDENTS IN THEIR HOMEWORK

#### HỖ TRỢ HỌC SINH TRONG BÀI TẬP VỀ NHÀ

With the teachers' support students are taught how to organise and plan their homework to achieve success and to meet deadlines.

Với sự hỗ trợ của giáo viên, học sinh được hướng dẫn cách tổ chức và lên kế hoạch làm bài tập về nhà tốt và đúng thời gian quy định.

Teachers help to develop student organisational skills and provide appropriate guidance and support.

Giáo viên giúp đỡ học sinh phát triển về kỹ năng sắp xếp tổ chức cũng như hướng dẫn, và hỗ trợ một cách hợp lý.



# ACADEMIC LEARNING POLICY

## QUY ĐỊNH VỀ HỌC TẬP

### HOMework PLANNING

#### KẾ HOẠCH SOẠN BÀI VÀ BÀI TẬP VỀ NHÀ

**Homework tasks must have clear, explicit and contextualised learning objectives and be the same as any planned classroom activity.**

Bài tập về nhà cần rõ ràng, cụ thể và có mục tiêu học tập theo đúng nội dung các hoạt động liên quan đến môn học.

**The tasks should not be set at the end of the lesson - if pupils know early in the lesson what the extended task will be they will focus their learning more effectively during the lesson.**

Bài tập không nên được đưa ra vào cuối bài học - nếu học sinh nắm thông tin những công việc cần làm xuyên suốt từ khi tiết học bắt đầu thì có thể tập trung học tốt hơn trong suốt buổi học.

**Tasks shouldn't feel like an add-on afterthought.**

Soạn bài về nhà không nên tạo ra cảm giác như thể chỉ là một việc được thêm vào sau khi được cân nhắc lại.



**HOMework SHOULD BE PLANNED SO THAT IT IS CONSISTENT AND MANAGEABLE FOR STUDENTS.**

BÀI TẬP VỀ NHÀ CẦN ĐƯỢC LÊN KẾ HOẠCH KỸ CÀNG ĐỂ MANG TÍNH THỐNG NHẤT, VÀ DỄ DÀNG CHO HỌC SINH QUẢN LÝ.

**Pupils should have been taught, explicitly, the skills that are needed.**

Học sinh cần được dạy một cách rõ ràng các kỹ năng cần thiết.

**To support learning, it is necessary to have a variety of exercises according to each student's unique learning style.**

Để hỗ trợ việc học cần những bài tập đa dạng theo từng phong cách học riêng của mỗi học sinh.

**Students should write tasks in their school diary/journal during the lesson.**

Học sinh nên viết bài tập và công việc cần thực hiện vào nhật ký học tập trong suốt tiết học.

# ACADEMIC LEARNING POLICY

## QUY ĐỊNH VỀ HỌC TẬP

### THE ROLE OF THE TEACHER VAI TRÒ CỦA GIÁO VIÊN



- 1 Ensure students understand the value of assigned learning tasks and promote good study habits that students need to continue to develop.**  
Đảm bảo học sinh hiểu được giá trị của các nhiệm vụ học tập được giao và khích lệ những thói quen học tập tốt mà học sinh cần tiếp tục phát huy.
- 2 To make sure to mention/remind the homework at any point towards the end of class if not already stated at the begin**  
Đảm bảo đề cập/nhắc đến bài tập về nhà vào mọi lúc trước khi kết thúc môn học nếu chưa được thực hiện.
- 3 Teachers should monitor the completion of homework and mark and comment on it in a timely manner if required.**  
Giáo viên cần giám sát việc hoàn thành bài tập về nhà và chấm điểm, nhận xét đúng hạn nếu được yêu cầu.
- 4 There is no direct penalty for a student who neglects to complete their homework. However, a discussion should be held in order to help the student understand its importance. Particularly, if the student is not performing well on their assessments. Parents may be contacted, to make them aware of an on-going homework issue.**  
Không có hình phạt trực tiếp nào cho học sinh không làm bài tập về nhà. Tuy nhiên, sẽ có một buổi gặp mặt trực tiếp để giúp học sinh hiểu được tầm quan trọng của việc làm bài tập về nhà. Cụ thể, nếu học sinh không thể hoàn thành các bài kiểm tra, nhà trường sẽ liên hệ với phụ huynh và thông báo về vấn đề liên quan đến bài tập về nhà của học sinh.

# ACADEMIC LEARNING POLICY

## QUY ĐỊNH VỀ HỌC TẬP

### THE ROLE OF PARENTS VAI TRÒ CỦA PHỤ HUYNH

- 1 Contact/Share successes and setbacks at home concerning their child's studies with teachers**  
Liên hệ/ chia sẻ những điều học sinh đã làm tốt, và những điều học sinh cần hỗ trợ để cải thiện trong việc học tại nhà của các em với giáo viên
- 2 Parents are expected to support the homework policy**  
Phụ huynh cần ủng hộ những quy định về bài tập về nhà
- 3 Provide a reasonably peaceful place in which students can work**  
Cung cấp một không gian yên tĩnh để học sinh có thể học tập tại nhà
- 4 Give students time in which to complete tasks, encouraging them to do some each evening**  
Cho trẻ thời gian để hoàn thành bài tập, khuyến khích con làm bài tập mỗi tối
- 5 Foster their child's independence and ability to take responsibility for themselves**  
Nuôi dưỡng sự độc lập và khả năng tự nhận trách nhiệm cho trẻ
- 6 Ensure a work/life balance for all students**  
Đảm bảo sự cân bằng giữa học tập, vui chơi, và sinh hoạt cho tất cả học sinh
- 7 Encourage students to value homework as an integral part of whole school learning**  
Khuyến khích trẻ coi trọng bài tập về nhà và xem đó là một phần không thể thiếu trong cả quá trình học tập tại trường
- 8 Support the student in meeting deadlines**  
Hỗ trợ học sinh hoàn thành bài tập trước thời hạn quy định

# ACADEMIC LEARNING POLICY

## QUY ĐỊNH VỀ HỌC TẬP

### THE ROLE OF THE STUDENT

#### VAI TRÒ CỦA HỌC SINH

- 1 Being aware of the importance of independent homework**  
Nhận thức được tầm quan trọng của bài tập về nhà
- 2 Being aware of the school's homework policy**  
Hiểu biết về quy định bài tập về nhà của trường
- 3 Completing homework within the given time frame**  
Hoàn thành bài tập về nhà đúng thời hạn được giao
- 4 Alerting Parents to homework expectations**  
Thông tin cho phụ huynh biết về các yêu cầu của bài tập về nhà
- 5 Seeking assistance from teachers and Parents when difficulties arise**  
Tìm kiếm sự hỗ trợ từ giáo viên và phụ huynh khi gặp khó khăn
- 6 Ensuring homework is of a high standard and of their best ability**  
Đảm bảo bài tập về nhà được hoàn thành tốt nhất trong khả năng của mình
- 7 Using their diary/journal to record any tasks set, highlighting deadlines and being organised**  
Sử dụng nhật ký học tập để ghi chép các nhiệm vụ, ghi chú kỹ về các thời hạn được giao và thực hành sắp xếp có tổ chức

# ESH

# ACADEMIC LEARNING POLICY

## QUY ĐỊNH VỀ HỌC TẬP

### FEEDBACK FOR STUDENTS PHẢN HỒI CHO HỌC SINH

**If homework is to benefit learning, then students must be given prompt and appropriate feedback. Effective marking and feedback places demands on teachers, but both are fundamental to helping students make progress. It is possible to design many homework assignments which do not make heavy demands on teachers, and departments should make sensible use of these. Peer marking and self-marking at the start of the lesson is acceptable and does provide the instant feedback and connectivity between home and school learning.**

Bài tập về nhà được xem là mang lại lợi ích cho việc học của các em, vì vậy các phản hồi cần được nhanh chóng và kịp thời gửi lại cho các em. Giáo viên cần chấm điểm và đưa ra phản hồi một cách hiệu quả, đây là điều cần thiết để giúp đỡ học sinh tiến bộ. Giáo viên có thể đa dạng bài tập về nhà cho học sinh; các khối lớp và tổ bộ môn cần sử dụng phương pháp này một cách hợp lý. Có thể thực hiện chấm chéo hoặc tự chấm điểm vào đầu giờ học và phản hồi ngay và để tạo kết nối giữa việc học tại nhà và tại lớp.



# STUDENT WELLBEING POLICY

## CHÍNH SÁCH VỀ SỨC KHOẺ TÂM LÝ HỌC ĐƯỜNG

### STUDENT WELLBEING IS THE RESPONSIBILITY OF ALL MEMBERS OF THE SCHOOL COMMUNITY:

**The Head of School and the School Leadership Team; Teachers, School Administrative and Support Staff; Students; Parents and Caregivers and the wider community.**

Đảm bảo sức khỏe tâm lý học đường cho học sinh là trách nhiệm của nhà trường: Hiệu trưởng và Ban lãnh đạo nhà trường; Giáo viên; Nhân viên vận hành và hỗ trợ; Học sinh; Phụ huynh, Người chăm sóc và toàn thể cộng đồng nhà trường.

### Student Reinforcement focuses on 4 Main components: Kỷ luật học đường tập trung vào 4 yếu tố

#### School Rules/ Code of Conduct:

Nội quy trường học/Quy tắc ứng xử:

- 1 Strategies and practices to promote positive student behaviour**  
Các chiến lược và phương án nhằm thúc đẩy hành vi tích cực của học sinh
- 2 Strategies and practices to recognise and reinforce student achievement**  
Các chiến lược và phương án để công nhận và củng cố thành quả của học sinh
- 3 Strategies and practices to manage inappropriate student behaviour**  
Các chiến lược và phương án để quản lý những hành vi không phù hợp của học sinh
- 4 Supporting students**  
Hỗ trợ học sinh



# STUDENT WELLBEING POLICY

## QUY ĐỊNH VỀ SỨC KHOẺ HỌC SINH

### STRATEGIES TO SUPPORT POSITIVE STUDENT BEHAVIOUR CÁC CHIẾN LƯỢC NHẪM HỖ TRỢ HÀNH VI TÍCH CỰC CỦA HỌC SINH

#### The school encourages effective reinforcement by:

Nhà trường khuyến khích phương cách kỷ luật hiệu quả bằng việc:

**Providing an interesting, engaging and relevant curriculum to meet the needs of each student. Students will feel valued and develop skills which will enhance the quality of their lives and their relationships with others.**

Mang đến một chương trình học thú vị, hấp dẫn và phù hợp để đáp ứng nhu cầu của mỗi học sinh. Học sinh sẽ cảm thấy được trân trọng và phát triển những kỹ năng giúp nâng cao chất lượng cuộc sống và các mối quan hệ của mình với người khác.

#### Supporting students achieving success in learning:

Hỗ trợ học sinh đạt các thành công trong học tập:

##### Learning support teams

Đội ngũ chuyên gia hỗ trợ học tập

##### Appropriate support programs, e.g., counseling, learning support teachers, student support commission

Chương trình hỗ trợ phù hợp, vd: tư vấn, giáo viên hỗ trợ học tập, ủy ban hỗ trợ học sinh

##### Provision of programs which develop self-discipline, communication and responsible decision making such as:

Cung cấp các chương trình phát triển tính kỷ luật cá nhân, giao tiếp và đưa ra quyết định có trách nhiệm như là:

##### Social Skills Programs

Chương trình kỹ năng xã hội

##### Peer mediation

Bạn hòa giải

##### Student wellbeing programs

Chương trình sức khỏe tâm lý học đường

##### Class procedures

Quy trình lớp học

##### Anti-bullying plan

Kế hoạch chống bắt nạt

##### House days

Ngày hội Nhà

##### Mentoring programs

Chương trình cố vấn học tập

##### Transitionary programs from:

- PREP Class to Grade 1

- Grade 5 to Grade 6

- Grade 9 to Grade 10

Chương trình chuyển cấp từ:

- Mầm non lên lớp 1

- Lớp 5 lên lớp 6

- Lớp 9 lên lớp 10

# STUDENT WELLBEING POLICY

## QUY ĐỊNH VỀ SỨC KHOẺ HỌC SINH

### House Event Days

Các ngày hội nhà

### Green-Eco Days

Ngày trái đất

### Spirit Week

Tuần lễ hóa trang

### House Point Rewards

Phần thưởng điểm Nhà

### Quang Cup Challenges

Các cuộc thi đấu giải Quang Cup

### Academic Competitions

Các cuộc thi học thuật

### Supporting students through parent and community participation in school activities

Hỗ trợ học sinh thông qua sự tham gia của phụ huynh và cộng đồng vào các hoạt động của nhà trường

### Developing easily understood rules (code of conduct) which are fair and guide/ model appropriate behaviour choices

Phát triển những quy định (quy tắc ứng xử) dễ hiểu, công bằng và chỉ dẫn/ nêu gương những hành vi phù hợp tiêu biểu

### Being consistent in the reinforcement of good behaviour management techniques

Nhất quán trong việc nâng cao kỹ thuật quản lý các hành vi tốt

### Discussion with Parents/ caregivers about their role in the management and promotion of acceptable student behaviour

Thảo luận với phụ huynh/ người chăm sóc về vai trò của họ trong việc quản lý và phát triển những hành vi được chấp nhận của học sinh

### Encouraging teachers to attend appropriate professional learning programs

Khuyến khích giáo viên tham gia vào các chương trình học tập chuyên nghiệp phù hợp

### Being mindful of the unique needs and pressures faced by young people in the local community.

Quan tâm đến những nhu cầu và áp lực đặc thù mà giới trẻ trong cộng đồng hiện đang phải đối mặt.

### Liaison with community agencies to provide additional support

Liên lạc với những đơn vị cộng đồng để được hỗ trợ

### Building partnerships with partner CISS schools.

Xây dựng mối quan hệ cộng tác với các trường thành viên trong hệ thống



# STUDENT WELLBEING POLICY

## QUY ĐỊNH VỀ SỨC KHOẺ HỌC SINH

### STRATEGIES AND PRACTICES TO RECOGNIZE AND REINFORCE STUDENT ACHIEVEMENT

### CÁC CHIẾN LƯỢC VÀ PHƯƠNG ÁN THỰC TIỄN ĐỂ CÔNG NHẬN VÀ CỨNG CỐ THÀNH QUẢ HỌC SINH

**Student achievements will be recognized in both primary and secondary levels through various award activities, including the Steiner Award, Academic Achievement Award, Academic Effort Award, Unity Cup, as well as homeroom class awards. Teachers should follow the award procedures and recognize students who excel in different areas on a bi-weekly or monthly basis.**

Thành quả của học sinh khối Tiểu học và Trung học sẽ được công nhận mỗi hai tuần một lần thông qua việc trao Giải thưởng: Steiner, Academic, và Unity Cup. Giáo viên cần tuân thủ quy trình xét duyệt và trao giải cho các học sinh đạt thành tích xuất sắc trên nhiều phương diện vào mỗi tuần/mỗi tháng.

**Students also take part in the ESH House Point System. Through a variety of activities, events, and positive contributions to school life, students have opportunities to earn points for their House. These points are collected collectively and contribute to House recognition, rewards, and celebrations throughout the school year.**

Học sinh cũng tham gia vào Hệ thống Điểm Nhà của ESH. Thông qua nhiều hoạt động, sự kiện và những đóng góp tích cực cho đời sống học đường, học sinh có cơ hội ghi điểm cho Nhà của mình. Các điểm này được tích lũy chung và đóng góp vào việc ghi nhận, khen thưởng và các hoạt động tôn vinh Nhà trong suốt năm học.



# STUDENT WELLBEING POLICY

## QUY ĐỊNH VỀ SỨC KHOẺ HỌC SINH



### STRATEGIES AND PRACTICES TO MANAGE INAPPROPRIATE STUDENT BEHAVIOUR CÁC CHIẾN LƯỢC VÀ PHƯƠNG ÁN THỰC TIỄN ĐỂ QUẢN LÝ NHỮNG HÀNH VI KHÔNG PHÙ HỢP CỦA HỌC SINH

#### **ESH has high expectations for student behaviour**

ESH đặt kỳ vọng cao đối với các hành vi của học sinh

#### **Students are expected to choose appropriate behaviours at all times**

Học sinh luôn được kỳ vọng có hành vi, ứng xử phù hợp/chuẩn mực ở mọi lúc

#### **Students are expected to think about their choices of behaviour**

Học sinh được kỳ vọng sẽ suy nghĩ về lựa chọn hành vi của mình

#### **Students are expected to demonstrate the monthly ESH Core Values related to the Steiner award**

Học sinh được kỳ vọng thể hiện được giá trị cốt lõi mỗi tháng của ESH, giá trị này có liên quan đến giải thưởng Steiner

#### **Students are expected to demonstrate the attributes of the ESH Character Education program elements**

Học sinh được kỳ vọng sẽ thể hiện được các yếu tố của Chương trình giáo dục tính cách bằng hành động

#### **Students can expect to be listened to when there is a dispute or their behaviour is reported to the ESH Leadership Team**

Học sinh có thể kỳ vọng được lắng nghe khi có tranh cãi hoặc hành vi của học sinh bị báo cáo đến ban lãnh đạo ESH

#### **Parents can expect to be involved in communication about their child's behaviour choices**

Phụ huynh được kỳ vọng sẽ tham gia trao đổi về các lựa chọn hành vi của con em mình

#### **Together, teachers, students, parents, and the ESH Leadership team will collaborate to help the child understand the importance of thinking through their choices of behavior and actions**

Giáo viên, học sinh, phụ huynh và ban lãnh đạo ESH sẽ có sự phối hợp với nhau trong việc hướng dẫn các em hiểu về sự cần thiết của việc suy nghĩ thông qua các việc lựa chọn hành vi ứng xử và hành động

# STUDENT CONDUCT

## HÀNH VI CỦA HỌC SINH

**The creation of the Code of Student Conduct is supported by several fundamental beliefs and principles as follows:**

Việc xây dựng Quy tắc ứng xử của Học sinh dựa trên cơ sở các nguyên tắc cơ bản như sau:

**Positive reinforcement is the most effective strategy in reducing incidents of inappropriate student behaviour.**

Sự củng cố tích cực là phương án hiệu quả nhất trong việc giảm thiểu các hành vi không phù hợp của học sinh.

**Initially it is the classroom teacher who intervenes and takes action to address a situation when students behave inappropriately.**

Giáo viên đứng lớp là người đầu tiên can thiệp giải quyết tình huống học sinh cư xử không đúng mực.

**Student behavior improves when strong partnerships are established between parents, children, and teachers. Regular communication with parents is encouraged to support this process.**

Hành vi của học sinh sẽ được cải thiện một khi sự hợp tác hiệu quả giữa phụ huynh, học sinh và giáo viên được duy trì và phát triển. Việc thường xuyên liên lạc với phụ huynh cũng luôn được khuyến khích.

**Respect for individuals and their diversity is essential for the wellbeing of our society.**

Tôn trọng các cá nhân và tôn trọng sự khác biệt của học sinh là điều cần thiết cho sự thịnh vượng của xã hội chúng ta.

**Individuals are expected to take responsibility for their choices and actions, and to understand the impact these have on themselves, others, and the wider community**

Mỗi cá nhân được kỳ vọng chịu trách nhiệm về những lựa chọn và hành động của mình, đồng thời hiểu rõ tác động của những hành động đó đối với bản thân, người khác và cộng đồng xung quanh.

## STUDENT CONDUCT CHART

### BIỂU ĐỒ HÀNH VI KIỂM CỦA HỌC SINH

**The Student Misconduct Chart clearly labels the differences between a level 1 Misconduct, a Level 2 Misconduct, and in more severe cases a level 3 Misconduct.**

Biểu đồ Hành vi sai phạm của Học sinh dưới đây nêu rõ sự khác biệt giữa Hành vi sai phạm Cấp độ 1, Hành vi sai phạm Cấp độ 2 và trong những trường hợp nghiêm trọng hơn là Hành vi sai phạm Cấp độ 3.

**Most Behavior Matters are resolved within the classroom; however, prolonged non-compliance from a student can lead to more serious consequences.**

Hầu hết các vấn đề về hành vi của học sinh sẽ được giải quyết trong lớp học; tuy nhiên, việc học sinh không tuân thủ kéo dài có thể dẫn đến những hậu quả nghiêm trọng hơn.

#### **Keeping the Student After-Class**

Giữ học sinh ở lại sau giờ học

#### **Color-Card Filled out > Sent to the Dean of Students Office**

Hoàn thành thẻ màu và gửi đến Văn phòng Ban Quản lý Học sinh

#### **E-mail and/or a phone call home**

Gửi thư và/hoặc gọi điện thoại về nhà

#### **Break and/or Lunchtime Reflection**

Hoạt động phản tư trong giờ ra chơi và/hoặc giờ ăn trưa

#### **School Community Service**

Tham gia vào các dịch vụ cộng đồng trường học

#### **Internal Restriction Letter & phone call home**

Thư thông báo kỷ luật nội bộ và cuộc gọi thông báo đến phụ huynh

# STUDENT CONDUCT

## HÀNH VI CỦA HỌC SINH

**Warning Letter home**  
Thư cảnh báo gửi về nhà

**Expulsion From ESH (Extreme Cases of Gross Misconduct)**

Buộc thôi học tại ESH (Các trường hợp hành vi sai phạm nghiêm trọng)

**Students are expected to consistently respect their school and the staff, and during confusing and/or emotional times to seek out staff for support and guidance.**

Học sinh phải luôn tôn trọng trường học và nhân viên nhà trường, đồng thời trong những thời điểm khó xử và/hoặc dễ xúc động, hãy tìm kiếm giáo viên - nhân viên để được hỗ trợ và hướng dẫn.

**ESH provides a safe, nurturing environment where students are given every opportunity to explain themselves before any disciplinary action is taken. We make every effort to understand the root cause of a student's problem or issue.**

ESH tạo ra một môi trường an toàn và nuôi dưỡng học sinh, nơi học sinh luôn có cơ hội để bày tỏ và giải thích bản thân trước khi có bất kỳ biện pháp kỷ luật nào được thực hiện. Chúng tôi luôn cố gắng hết sức để tìm hiểu và thấu hiểu nguyên nhân sâu xa đằng sau mỗi vấn đề hoặc khó khăn mà học sinh gặp phải.

### LEVELS OF STUDENT CONDUCT

#### MỨC ĐỘ ỨNG XỬ CỦA HỌC SINH



# LEVELS OF STUDENT CONDUCT

## LEVEL 1 MISCONDUCTS : Classroom System

Digital Color Card issued by reporting staff → Teachers use in-class management strategies

NOT PREPARED FOR CLASS	NOT FOLLOWING DIRECTIONS
IMPROPER UNIFORM	SCREAMING / YELLING
DISRUPTING CLASS	INAPPROPRIATE USE OF ELECTRONIC DEVICE
NOT DOING ASSIGNED CLASS-WORK	HIDING/TAKING PROPERTY OF OTHERS
LITTERING	LEAVING CLASS WITHOUT PERMISSION
CHEWING GUM	LATE FOR CLASS
BULLYING LEVEL 1 MISCONDUCT	SLEEPING IN CLASS

## LEVEL 2 MISCONDUCTS: Possible Reflection and/or School Service

Digital Color Card issued by reporting staff → Incident Report (if applicable) → Student sent to Dean of Students' Office

REPEATED LEVEL 1 MISCONDUCTS	BULLYING LEVEL 2 MISCONDUCT
CHEATING/PLAGIARISM	SKIPPING CLASS
FIGHTING AND/OR VIOLENCE	SWEARING AND/OR ABUSIVE LANGUAGE
INTENT TO DAMAGE PEERS PERSONAL PROPERTY	BUYING FOOD/BEVERAGES FROM OUTSIDE SCHOOL DURING SCHOOL HOURS
EXTREME DISRESPECT	TOUCHING TEACHER'S CLASSROOM DEVICES

# LEVELS OF STUDENT CONDUCT

## LEVEL 3 MISCONDUCTS: Possible Internal Restriction

Digital Color Card issued by reporting staff → Incident Report (Mandatory) → Student sent to Dean of Students' Office

REPEATED LEVEL 2 MISCONDUCTS	DAMAGE TO SCHOOL PROPERTY
PHYSICAL ENDANGERMENT OF ANOTHER STUDENT	POSSESSION OF INAPPROPRIATE MATERIAL
UNWANTED PHYSICAL CONTACT WITH STAFF	POSSESSING AND/OR VAPING OR SMOKING ON CAMPUS
POSSESSING A WEAPON	TAKING STAFF PROPERTY
POSSESSING ANY ILLEGAL MATERIAL	LEAVING CAMPUS WITHOUT PERMISSION
TAKING/SHARING INAPPROPRIATE PHOTOS/VIDEOS OF OTHERS	SHARING INAPPROPRIATE/OFFENSIVE MATERIALS WITH OTHERS
BULLYING LEVEL 3 MISCONDUCT	DAMAGE STAFF PROPERTYPROPERTY

If you use your device inappropriately, it will be confiscated.

\*ESH CAMPUS LEADERSHIP MAY ADD OR ALTER THE MEANING OR LEVELLING OF ANY MISCONDUCT AFTER EXAMINING THE CIRCUMSTANCES OF EVERY CASE INDIVIDUALLY.



# MỨC ĐỘ ỨNG XỬ CỦA HỌC SINH

## CẤP ĐỘ 1 – VI PHẠM: Hệ thống quản lý trong lớp học

Thẻ màu điện tử được giáo viên báo cáo phát hành → Giáo viên áp dụng các biện pháp quản lý và điều chỉnh hành vi trong lớp học

KHÔNG CHUẨN BỊ BÀI	KHÔNG NGHE HƯỚNG DẪN
KHÔNG MẶC ĐÚNG ĐÔNG PHỤC	LA HÉT
GÂY GIÁN ĐOẠN GIỜ HỌC	SỬ DỤNG ĐIỆN THOẠI KHÔNG PHÙ HỢP
KHÔNG LÀM BÀI TẬP ĐƯỢC GIAO	GIẤU HOẶC LẤY TÀI SẢN CỦA NGƯỜI KHÁC
XẢ RÁC	RỜI KHỎI LỚP KHI CHƯA ĐƯỢC PHÉP
NHAI KẸO CAO SU	ĐẾN LỚP TRỄ
HÀNH VI BẤT NẠT CẤP ĐỘ 1	NGỦ TRONG GIỜ HỌC

## CẤP ĐỘ 2 – VI PHẠM: Có thể áp dụng phản tư và/hoặc lao động phục vụ trường học

Thẻ màu điện tử được giáo viên báo cáo phát hành → Báo cáo sự việc (nếu áp dụng) → Học sinh được gửi đến Văn phòng Ban Quản lý Học sinh

TÁI PHẠM CÁC VI PHẠM MỨC ĐỘ 1	HÀNH VI BẤT NẠT MỨC ĐỘ 2
GIAN LẬN/ĐẠO VẤN	CÚP TIẾT/TRỐN HỌC
ĐÁNH NHAU VÀ/HOẶC BẠO LỰC	NÓI TỤC VÀ/HOẶC DÙNG NGÔN TỪ KHÔNG PHÙ HỢP
CỐ TÌNH PHÁ HOẠI ĐỒ DÙNG CỦA NGƯỜI KHÁC	MUA ĐỒ ĂN/THỨC UỐNG BÊN NGOÀI TRONG THỜI GIAN HỌC Ở TRƯỜNG
CỰC KỲ THIẾU TÔN TRỌNG	ĐỤNG CHẠM VẬT DỤNG CỦA GIÁO VIÊN

# MỨC ĐỘ ỨNG XỬ CỦA HỌC SINH

## CẤP ĐỘ 3 – VI PHẠM: Có thể áp dụng hình thức kỷ luật nội bộ

Thẻ màu điện tử được giáo viên báo cáo phát hành → Báo cáo sự việc (bắt buộc) → Học sinh được gửi đến Văn phòng Ban Quản lý Học sinh

TÁI PHẠM VI PHẠM MỨC ĐỘ 2	CỐ TÌNH PHÁ HOẠI TÀI SẢN CỦA NHÀ TRƯỜNG
CÓ HÀNH VI KHÔNG PHÙ HỢP VỚI GIÁO VIÊN-NHÂN VIÊN	SỞ HỮU VẬT DỤNG KHÔNG PHÙ HỢP
CÓ HÀNH ĐỘNG TÁC ĐỘNG VẬT LÝ KHÔNG MONG MUỐN VỚI GVNV	CẤT GIỮ VÀ/HOẶC HÚT THUỐC LÁ ĐIỆN TỬ TRONG TRƯỜNG
CẤT GIỮ VŨ KHÍ	LẤY CẤP TÀI SẢN CỦA GVNV
CẤT GIỮ BẤT KỲ VẬT DỤNG TRÁI PHÁP LUẬT	RỜI KHỎI TRƯỜNG KHI CHƯA ĐƯỢC PHÉP
CHỤP/CHIA SẺ HÌNH ẢNH/VIDEO KHÔNG PHÙ HỢP CỦA NGƯỜI KHÁC	CHIA NỘI DUNG KHÔNG PHÙ HỢP/XÚC PHẠM NGƯỜI KHÁC
HÀNH VI BẮT NẠT MỨC ĐỘ 3	LÀM HỔNG TÀI SẢN CỦA GV-NV

Nếu học sinh sử dụng thiết bị không đúng quy định, thiết bị sẽ bị tạm giữ.

\* BAN GIÁM HIỆU ESH CÓ THỂ THÊM HOẶC THAY ĐỔI Ý NGHĨA HOẶC MỨC ĐỘ CỦA BẤT KỲ HÀNH VI SAI PHẠM NÀO SAU KHI XEM XÉT TÌNH HUỐNG CỦA TỪNG TRƯỜNG HỢP CỤ THỂ.



# ACADEMIC INTEGRITY /CHEATING POLICY

## CHÍNH SÁCH TRUNG THỰC/GIAN LẬN TRONG HỌC TẬP

### ACADEMIC INTEGRITY TRUNG THỰC TRONG HỌC TẬP

**At Einstein School, we are committed to maintaining a safe, respectful, and academically honest learning environment.**

Tại Trường Einstein, chúng tôi cam kết duy trì một môi trường học tập an toàn, tôn trọng và trung thực trong học tập.

**Academic integrity means students complete their work honestly, without unauthorized assistance, and give proper credit to sources. This policy ensures that all students uphold these values while adhering to appropriate behavioral expectations.**

Trung thực trong học tập có nghĩa là học sinh hoàn thành bài tập của mình một cách trung thực, không nhận trợ giúp trái phép và trích dẫn nguồn một cách đúng đắn. Chính sách này đảm bảo rằng tất cả học sinh đều tuân thủ các giá trị này đồng thời thực hiện các hành vi một cách phù hợp.

**The school strictly prohibits the following behaviors, which will result in disciplinary action:**

Nhà trường nghiêm cấm các hành vi sau đây, và vi phạm sẽ dẫn đến các hình thức kỷ luật:

**Violence or threats of violence**

Bạo lực hoặc đe dọa bạo lực

**Possession of illegal drugs**

Sở hữu chất cấm

**Possession of offensive weapons**

Sở hữu vũ khí nguy hiểm

**Smoking and use of alcohol**

Hút thuốc lá hoặc sử dụng rượu bia

**Persistent disobedience**

Hút thuốc lá hoặc sử dụng rượu bia

**Criminal behavior**

Hành vi vi phạm pháp luật

### ACADEMIC DISHONESTY GIAN LẬN TRONG HỌC TẬP

**Einstein School expects students to uphold academic integrity by completing assignments independently, properly citing sources, and avoiding dishonest practices. Violations of academic integrity will be categorized based on severity.**

Trường Einstein yêu cầu học sinh duy trì sự trung thực trong học tập bằng cách tự hoàn thành bài tập, trích dẫn nguồn đúng cách và tránh các hành vi gian lận. Vi phạm trung thực trong học tập sẽ được phân loại dựa trên mức độ nghiêm trọng.

# ACADEMIC INTEGRITY /CHEATING POLICY

## CHÍNH SÁCH TRUNG THỰC/GIAN LẬN TRONG HỌC TẬP

### EXAMPLES OF ACADEMIC DISHONESTY CÁC HÀNH VI GIAN LẬN TRONG HỌC TẬP

#### **Cheating, plagiarism, or falsification of work**

Gian lận, đạo văn hoặc làm sai lệch bài làm

#### **Lying, stealing, or “misrepresenting” submitted work**

Nói dối, ăn cắp hoặc “đánh tráo” bài nộp

#### **Altering grades or forging signatures**

Thay đổi điểm số hoặc giả mạo chữ ký

#### **Unauthorized use of AI tools, translating software, or paid services to complete assignments, without your teachers consent**

Sử dụng trái phép công cụ AI, phần mềm dịch thuật hoặc dịch vụ trả phí để hoàn thành bài tập mà không có sự cho phép của giáo viên

### PROCEDURES FOR INVESTIGATING ACADEMIC DISHONESTY AND MISCONDUCT QUY TRÌNH ĐIỀU TRA GIAN LẬN TRONG HỌC TẬP VÀ HÀNH VI SAI TRÁI

#### **If a student is suspected of academic dishonesty, the teacher will gather evidence (e.g., plagiarism detection reports, unauthorized devices) and notify the student and parents before determining consequences.**

Nếu một học sinh bị nghi ngờ gian lận trong học tập, giáo viên sẽ thu thập bằng chứng (ví dụ: báo cáo phát hiện đạo văn, thiết bị không được phép) và thông báo cho học sinh và phụ huynh trước khi đưa ra hình thức xử lý.

### RESTORATIVE ACTIONS AND SUPPORT BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC VÀ HỖ TRỢ

#### **Students displaying Academic Dishonesty may be required to complete an ethics work- shop or rewrite their assignment for partial credit.**

Học sinh vi phạm gian lận trong học tập có thể được yêu cầu tham gia hội thảo về đạo đức hoặc viết lại bài tập để nhận một phần điểm.

#### **By adhering to this policy, students contribute to a respectful, safe, and academically honest school environment.**

Việc tuân thủ chính sách này sẽ giúp học sinh góp phần tạo ra một môi trường học tập tôn trọng, an toàn và trung thực.

### CONSEQUENCES FOR ACADEMIC DISHONESTY HÌNH THỨC XỬ LÝ KHI VI PHẠM GIAN LẬN TRONG HỌC TẬP

#### **First Offense: Zero on the assignment, discussion with the teacher, and parental notification.**

Lần vi phạm đầu tiên: Điểm 0 cho bài tập, thảo luận với giáo viên và thông báo cho phụ huynh.

# ACADEMIC INTEGRITY /CHEATING POLICY

## CHÍNH SÁCH TRUNG THỰC/GIAN LẬN TRONG HỌC TẬP

**Second Offense: Zero on the assignment, parental notification and a one-day suspension.**

Lần vi phạm thứ hai: Điểm 0 cho bài tập, thông báo cho phụ huynh và đình chỉ học một ngày.

**Subsequent Offense: May result in failing the course.**

Lần vi phạm tiếp theo: Việc tiếp tục vi phạm có thể dẫn đến trượt môn học.

**Instances of Academic Dishonesty Offenses are Cumulative Across all Subjects.**

Các trường hợp vi phạm gian lận học thuật được tính tích lũy trên tất cả các môn học.

# STUDENT CONDUCT

## HÀNH VI CỦA HỌC SINH

### BULLYING AND STUDENT WELLBEING

#### BẮT NẠT VÀ PHÚC LỢI HỌC SINH



**Bullying in any form is unacceptable. It undermines and isolates individuals, causing fear and has a lasting impact on both the victims, bystanders and even the bullies themselves. The effects of bullying impact victims emotional wellbeing and their ability to achieve their full potential.**

Hành vi bắt nạt dưới mọi hình thức là hành vi không thể chấp nhận được. Điều đó làm suy yếu và cô lập các cá nhân, gây ra nỗi sợ hãi và có tác động lâu dài đến cả nạn nhân, người ngoài cuộc và thậm chí cả chính những người có hành vi bắt nạt. Tác động của việc bắt nạt ảnh hưởng đến sức khỏe tinh thần của nạn nhân và giới hạn khả năng và tiềm năng của họ.

**Bullying behaviour is intentional, repetitive, and constitutes an abuse of power that inflicts distress, hurt and undue pressure on those being bullied. Bullying behaviour can be:**

Hành vi bắt nạt là hành vi cố ý, lặp đi lặp lại và cấu thành hành vi lạm dụng quyền lực gây đau khổ, tổn thương và áp lực quá mức lên những người bị bắt nạt. Hành vi bắt nạt có thể là:

#### Physical/Thể chất

Examples include: hitting, punching, kicking, scratching, tripping, etc.

Ví dụ: đánh, đấm, đá, cào cấu, cố ý làm té ngã...

#### Social/Xã hội

Examples include: ignoring, excluding, ostracising, alienating, gestures, etc.

Ví dụ: phớt lờ, loại trừ, tẩy chay, xa lánh, cử chỉ không phù hợp

#### Psychological/Tinh thần

Examples include: spreading rumours, dirty looks, hiding possessions, malicious SMS, social media, email messages, inappropriate use of cameras and inappropriate phone calls

Lan truyền tin đồn, ánh nhìn không thân thiện, giấu vật dụng của người khác, gửi tin nhắn/email có nội dung độc hại, sử dụng máy ảnh không phù hợp, thực hiện các cuộc gọi không phù hợp...

#### Cyberbullying/Cyberbullying

Examples include: using technology to threaten, bully, harass or intimidate another person is a crime.

Ví dụ: Sử dụng công nghệ để đe dọa, bắt nạt, quấy rối hoặc hăm dọa người khác là một hành vi phạm tội

# STUDENT CONDUCT

## HÀNH VI CỦA HỌC SINH

### REPORTING BÁO CÁO

**All members of the school community, students, Parents/caretakers and teachers have the responsibility and obligation to report all forms of bullying.**

Tất cả các thành viên trong cộng đồng nhà trường, học sinh, phụ huynh/người chăm sóc và giáo viên có trách nhiệm và nghĩa vụ báo cáo mọi hình thức bắt nạt.

**ESH promotes Speak up and Speak out against incidents of bullying.**

ESH thúc đẩy Lên tiếng và Tăng cường chống lại các vụ việc bắt nạt.

**The ESH Leadership Team will manage incidents of bullying. Reports can be made to any teacher or support staff and incidents will be documented and monitored for intervention and support. Persistent bullying will be managed in line with the School Discipline Policy.**

Ban Giám hiệu ESH sẽ quản lý các vụ việc bắt nạt. Yêu cầu thực hiện báo cáo có thể được gửi cho bất kỳ giáo viên hoặc nhân viên hỗ trợ nào, các sự cố sẽ được ghi nhận, theo dõi để can thiệp và hỗ trợ. Hành vi bắt nạt liên tục sẽ được quản lý theo chính sách Kỷ luật của Trường.

#### Intervention and Support

Can thiệp và hỗ trợ

**Incidents of bullying will be managed in accordance with the student wellbeing guidelines. Students will be offered confidential help which may include interviews, counselling, debriefing, social skills and resilience programs.**

Các vụ việc bắt nạt sẽ được quản lý theo các hướng dẫn về phúc lợi của học sinh. Học sinh sẽ được cung cấp sự trợ giúp mang tính bảo mật, có thể bao gồm các cuộc phỏng vấn, tư vấn, các chương trình kỹ năng xã hội và chương trình phục hồi.



# STUDENT CONDUCT

## HÀNH VI CỦA HỌC SINH

### ESH LATE POLICY

#### CHÍNH SÁCH CHUYÊN CẦN CỦA HỌC SINH ESH

#### Attendance Expectation

Kỳ vọng về điểm danh

**Teaching and learning begins at 8:00 am each day. All students are expected to be in class before 7:55 am. It's important for students of all ages to arrive at school on time to begin their day. Punctuality is a life skill that needs to be reinforced into the lives of our entire Learning Community. Students will greatly benefit from arriving early (after 7:30 am), so that they can have that additional time to settle in and focus on their daily objectives.**

Việc dạy và học bắt đầu vào lúc 8 giờ sáng mỗi ngày. Tất cả học sinh phải có mặt trong lớp trước 7:55 sáng. Điều quan trọng là học sinh ở mọi lứa tuổi phải đến trường đúng giờ để bắt đầu ngày mới. Đúng giờ là một kỹ năng sống cần được củng cố trong cuộc sống của toàn bộ Cộng đồng Học tập của chúng ta. Học sinh sẽ được hưởng rất nhiều lợi ích nếu đến sớm (sau 7:30 sáng) để con có thêm thời gian ổn định và tập trung vào các mục tiêu hàng ngày của mình.

#### Definition of Lateness

Kỳ vọng về điểm danh

**Students (Grades 1-12) who arrive at school after 8:00 am are considered late and must follow the school's late procedure.**

Học sinh (từ lớp 1-12) đến trường sau 8 giờ sáng sẽ được xem là đi học muộn và phải thực hiện thủ tục đi trễ của nhà trường.

#### Late Procedure

Thủ tục đi học trễ

**Upon arrival to campus after 8:00 am, students are required to report immediately to the ASO - Academic Services Office (MLC B110) to obtain a Late Slip.**

**The student can then proceed to their classroom and must submit the pass to whichever teacher they have at the time of their arrival.**

**All student lateness will be recorded in the MegaEdu attendance system, including the time of arrival and the reason for the lateness. The Wellbeing Department will monitor attendance and late records provided by ASO at the end of each week and identify students who have a continued pattern of being late.**

Khi đến trường sau 8 giờ sáng, học sinh phải báo cáo ngay cho ASO - Phòng Học vụ (tại phòng B110 MLC) để lấy Phiếu đi trễ.

Sau đó, học sinh có thể tiếp tục đến lớp học của mình và phải nộp phiếu cho giáo viên ở lớp.

Tất cả học sinh đi trễ sẽ được ghi nhận vào hệ thống điểm danh MegaEdu, bao gồm cả thời gian đến và lý do đi trễ. Bộ phận Phúc lợi sẽ giám sát việc đi học và hồ sơ đi học trễ do Phòng Học vụ cung cấp vào cuối mỗi tuần và xác định những học sinh nào thường xuyên đi học trễ.

#### Routinely Late

Thường xuyên đi muộn

**Students who are routinely late will be referred to the Wellbeing Department to investigate the reasons for their frequent tardiness.**

# STUDENT CONDUCT

## HÀNH VI CỦA HỌC SINH

**The Wellbeing Department will work with the student and parents to provide support or implement strategies to address the issue.**

Những học sinh thường xuyên đi trễ sẽ được chuyển đến Phòng Phúc lợi để kiểm tra lý do thường xuyên đi trễ.

Bộ phận Phúc lợi sẽ làm việc với học sinh và phụ huynh để hỗ trợ hoặc thực hiện các chiến lược nhằm giải quyết vấn đề đi trễ thường xuyên này.

### Monitoring and Record Keeping

Giám sát và lưu giữ hồ sơ

**The Wellbeing Director, in conjunction with the ASO Team and Wellbeing Department, is responsible for ensuring that lateness records are maintained and monitored.**

**Student lateness is recorded by teachers in the official school system and collected in the school's database.**

**Parents of students with consistent tardiness will be contacted to develop an action plan to improve on punctuality.**

Giám đốc Phòng Phúc lợi, kết hợp với Phòng Học vụ và Các Cố vấn Phòng Phúc lợi, sẽ chịu trách nhiệm đảm bảo rằng hồ sơ về độ trễ được duy trì và giám sát.

Việc đi trễ của học sinh được giáo viên ghi lại trong hệ thống trường học một cách chính thức và được thu thập vào cơ sở dữ liệu của trường.

Phụ huynh của những học sinh thường xuyên đi trễ sẽ được liên hệ để xây dựng kế hoạch hành động nhằm cải thiện việc đi học đúng giờ cho con.

### Absent Reporting

Báo cáo vắng mặt

**When a student is absent from school, his or her parent/guardian is required to indicate this absence on the ESH MegaSchool APP before 8:00am. This will ensure that all applicable staff at ESH are informed of this absence. If you have not downloaded and registered your account on the ESH MegaSchool APP, please contact the ASO Office immediately. Not having an account on the MegaSchool APP, means that you will miss very important school communications.**

Khi học sinh vắng mặt ở trường, phụ huynh/người giám hộ của học sinh đó phải thông báo sự vắng mặt này trên ứng dụng ESH MegaSchool trước 8:00 sáng. Điều này sẽ đảm bảo rằng tất cả nhân viên hiện hành tại trường ESH đều được thông báo về sự vắng mặt này. Nếu phụ huynh chưa tải và đăng ký tài khoản trên ứng dụng ESH MegaSchool, vui lòng liên hệ ngay với Văn phòng Học vụ. Việc không có tài khoản trên ứng dụng MegaSchool đồng nghĩa với việc bạn sẽ bỏ lỡ những thông tin liên lạc rất quan trọng của trường.

**All students are required to attend school every day for the sake of their personal, academic, and social development. However, during family emergencies, student illness, or issues outside of the family's control, ESH is willing to be receptive and supportive. Students should not be away from school for prolonged periods unless excused by a medical physician (submission of a doctor's note following such an absence is necessary). For family holidays, please refer to the school calendar and plan accordingly. Please contact the ASO office regarding any long-term student absences. Be advised that, as stated above, absences without an official excuse will be marked as unexcused.**

Tất cả học sinh đều phải đến trường mỗi ngày vì sự phát triển cá nhân, quá trình học tập và phát triển kỹ năng xã hội của mình. Tuy nhiên, trong trường hợp khẩn cấp trong gia đình, học sinh bị bệnh, hoặc các vấn đề ngoài tầm kiểm soát của gia đình, ESH sẽ sẵn sàng lắng nghe và hỗ trợ.

Học sinh không nên nghỉ học trong thời gian dài, trừ khi có sự cho phép của bác sĩ (cần nộp giấy khám bệnh của bác sĩ sau khi nghỉ học). Đối với các kỳ nghỉ gia đình, vui lòng tham khảo lịch của nhà trường và lên kế hoạch phù hợp. Vui lòng liên hệ với văn phòng ASO về bất kỳ trường hợp vắng mặt dài hạn

# STUDENT CONDUCT

## HÀNH VI CỦA HỌC SINH

nào của học sinh. Xin lưu ý rằng, như đã nêu ở trên, các trường hợp vắng mặt không có lý do chính thức sẽ được ghi nhận là vắng không phép.

**Student attendance records are saved, monitored, and have a direct correlation between student preparedness. School-wide attendance records are important for our International Accreditation, for student transcripts, and are an indication/factor to other educational institutions that our families may wish to apply to in the future.**

Hồ sơ điểm danh của học sinh được lưu lại, theo dõi và có mối tương quan trực tiếp giữa sự sẵn sàng và chuẩn bị của học sinh. Hồ sơ chuyên cần của toàn trường rất quan trọng đối với Chứng nhận Quốc tế của chúng tôi, đối với bảng điểm học sinh và là dấu hiệu/yếu tố đối với các tổ chức giáo dục khác mà gia đình chúng tôi có thể muốn đăng ký trong tương lai.

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### PUBLIC DISPLAYS OF AFFECTION (PDA) THỂ HIỆN TÌNH CẢM CÔNG KHAI (PDA)

**Anything beyond holding hands is considered PDA. Prolonged hugs, kissing, sitting or reclining in compromising positions, or other such actions are unacceptable public displays of affection. These guidelines apply in all areas of the school and during all times of the school day. This also includes bus transport. Students seen exhibiting public displays of affection beyond hand-holding will be referred to the Leadership Team.**

Bất cứ hành vi nào vượt qua việc nắm tay đều được xem là PDA. Việc ôm, hôn, ngồi hoặc dựa lưng hoặc những hành động không phù hợp, đó đều là những hành vi thể hiện tình cảm không được chấp nhận tại nơi công cộng. Những hướng dẫn này áp dụng trong tất cả các khu vực ở trường và trong tất cả các thời điểm trong ngày. Điều này cũng bao gồm cả trên xe buýt. Học sinh được nhìn thấy thể hiện tình cảm công khai ngoài việc nắm tay sẽ được thông báo đến Ban giám hiệu.

### ABSENCE FROM SCHOOL QUY ĐỊNH KHI HỌC SINH VẮNG MẶT/NGHỈ HỌC

**An SMS or email notification will be sent to parents to report a student's absence from school on the day of their absence. We also provide announcements through MegaEdu.**

Tin nhắn SMS hoặc email sẽ được gửi đến phụ huynh để thông báo về việc học sinh vắng mặt tại trường vào ngày các em nghỉ học. Chúng tôi cũng sẽ gửi thông báo qua MegaEdu.

**Explanations of absences must be done by one of the following:**

Việc phân hồi lý do vắng mặt/ngỉ học cần thực hiện theo một trong các phương thức sau:

**Replying to absence notification SMS/Email**

Trả lời SMS / Email thông báo về sự vắng mặt

**Sending an absence notification to the Homeroom Teacher &/or ASO office**

Gửi thông báo nghỉ học đến Giáo viên Chủ nhiệm &/hoặc phòng Học vụ

**Sending in a written absence notification or doctors certificate**

Gửi thông báo nghỉ học bằng văn bản hoặc giấy xác nhận của bác sĩ

**The Home Room teacher should be contacted regarding possible prolonged absences.**

Phụ huynh cần liên lạc với Giáo viên chủ nhiệm trong trường hợp học sinh có khả năng sẽ nghỉ học dài hạn

**Please contact the ASO office for information regarding long term absences from school.**

Vui lòng liên hệ với phòng Học vụ để biết thông tin về việc nghỉ học dài hạn.

**Once inside the school grounds, no student is permitted to leave without official permission.**

Học sinh không được phép rời khỏi trường mà không được sự cho phép chính thức từ Ban giám hiệu Nhà trường.

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### ESH DRESS CODE

#### QUY ĐỊNH VỀ TRANG PHỤC ESH

**All students are required to wear the ESH uniform. There are three (3) uniforms that are of the mix and match style. The school uniform is to be worn every day. The Sports / Physical Education (PE) uniform should be worn on sport / PE days only, and your assigned house shirt on House Day.**

Tất cả học sinh được yêu cầu mặc đồng phục ESH mỗi ngày đến trường. Có ba (3) dạng đồng phục theo phong cách mix và match. Đồng phục Thể dục (PE) chỉ nên được mặc vào những ngày hội thao/ thể dục và áo nhà sẽ được mặc vào các ngày Hội Nhà.

**Some special 'out of uniform' days will be coordinated such as Halloween and Spirit Week.**

Một số ngày đặc biệt 'không mặc đồng phục' sẽ được phối hợp với ngày hội như Lễ Halloween và Tuần lễ Tinh thần.

**Personal jackets (outer layers) or hoods may be worn at school as long as they are appropriate for a school environment.**

Học sinh có thể mặc áo khoác cá nhân (áo khoác bên ngoài) hoặc áo có mũ trùm đầu ở trường miễn là chúng phù hợp với môi trường học đường.

### BEING HYGIENIC IN SCHOOL AREAS

#### VỆ SINH TRONG KHU VỰC TRƯỜNG HỌC

**Students are required to maintain hygiene in all public areas in the school, including classrooms, cafeteria and toilets.**

Học sinh được yêu cầu duy trì vệ sinh ở tất cả các khu vực công cộng trong trường, bao gồm lớp học, nhà ăn và nhà vệ sinh.



# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### ESH STUDENT-FAMILY ID CARD POLICY

#### CHÍNH SÁCH THẺ HỌC SINH - GIA ĐÌNH TRƯỜNG ESH

#### Rationale

Lý do

The identification card system is an important component in maintaining a safe campus environment at ESH and ensuring that we institute the required levels of protection for our Learning Community.

Hệ thống thẻ nhận dạng là một thành phần quan trọng trong việc duy trì một khuôn viên trường học an toàn tại ESH và đảm bảo rằng chúng tôi thiết lập các mức độ bảo vệ cần thiết cho Cộng đồng học tập.

**The below stated policy applies only to the following timings:**

Chính sách nêu dưới đây chỉ áp dụng cho các thời gian sau:

**Monday - Friday 8am to 5:45pm**

Thứ Hai - Thứ Sáu 8 giờ sáng đến 5:45 chiều

**The Student ID Card Policy is only applied to Academic Hours of Operation between 8 am & 5:45 pm. The policy is not active during student drop off Monday - Friday 7:30 am to 8:00 am.**

Chính sách về thẻ Học sinh chỉ được áp dụng cho khung Giờ hoạt động học tập từ 8 giờ sáng đến 5 giờ 45 chiều. Chính sách không hoạt động trong thời gian đưa đón học sinh Thứ Hai - Thứ Sáu, từ 7:30 sáng đến 8:00 sáng.



# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### POLICY

### CHÍNH SÁCH

#### I: Student Identification Card Categories

Các loại thẻ nhận diện học sinh

#### Purple Card: Independent Travel / Thẻ tím: Học sinh đi chuyển độc lập.

**Students with a Purple ID Card are authorized to travel independently to and from school.**

Học sinh có thẻ ID màu tím sẽ tự túc trong phương tiện di chuyển đến trường và về nhà.



#### Blue Card: Bus Transportation/ Thẻ xanh dương: Đi xe buýt đưa rước của trường

**Students with a Blue ID Card are required to use school-provided bus transportation for their daily commute to and from school.**

Học sinh có thẻ ID màu xanh dương sẽ sử dụng xe buýt đưa rước của trường để đi đến trường và trở về nhà.



#### Green Card: Accompanied by Guardian/ Thẻ xanh lá: Cần người giám hộ đưa rước

**Students with a Green ID Card must be dropped off and picked up by a designated guardian. The guardian responsible for the transportation must also possess a corresponding Green card and be prepared to display it to campus security when collecting the student.**

Học sinh có thẻ ID màu xanh lá phải được đưa và đón bởi người giám hộ đã được chỉ định. Người giám hộ chịu trách nhiệm đưa đón học sinh này phải sở hữu một thẻ màu xanh lá tương ứng với học sinh đó để xuất trình cho bộ phận bảo vệ trước khi đón học sinh ở cổng 1 và cổng 3.



# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### II: Implementation

Triển khai

#### Distribution of Identification Cards:

Phân phối Thẻ Nhận Diện:

**ID cards will be distributed to students when enrolling at school. In the case where a student or guardian loses their ID card, a replacement can be requested at the Academic Services Office (B110 - MLC). A replacement fee of 50,000vnd will apply.**

Thẻ ID sẽ được phân phát cho học sinh khi đăng ký học tại trường. Trong trường hợp học sinh hoặc người giám hộ mất thẻ ID, có thể yêu cầu làm lại thẻ tại Phòng Học Vụ (B110 - MLC). Phí làm lại thẻ là 50,000 VND.

**Special Note: Lost Student & Especially Parent Cards must be brought to the attention of ASO Staff Immediately to ensure the appropriate level of child protection.**

Chú ý: Thẻ Học Sinh và Thẻ Phụ Huynh bị mất phải được thông báo ngay lập tức đến Nhân Viên Học vụ để đảm bảo mức độ bảo vệ trẻ em thích hợp.

#### Display:

Xuất trình:

**Students are required to wear their ID cards visibly on a lanyard around their neck, secured in a clear plastic badge holder at all times while on campus (with the exception of athletic activities or deemed unsafe to do so).**

Học sinh phải đeo thẻ ID một cách dễ thấy trên dây đeo quanh cổ, đặt trong một chiếc thẻ nhựa trong suốt vào mọi thời điểm khi ở trong khuôn viên trường (ngoại trừ các hoạt động thể thao hoặc khi được xem xét là không an toàn khi làm như vậy).

#### Adult Responsibilities:

Trách Nhiệm của Người Lớn:

**All adults need either an ESH Green ID Card or a Visitor/Guest Pass displayed around their neck when entering the campus. Those looking to enter the campus without an ID card must go to the security desk/seek support from a uniformed security guard, and check-in before receiving a Visitor/Guest Pass.**

Tất cả người lớn cần có một Thẻ ID Màu Xanh lá ESH hoặc Một Thẻ Khách/Thăm quan được đeo vào cổ khi đi vào khuôn viên trường. Những người muốn vào trường mà không có thẻ ID phải đến bàn bảo vệ/được hỗ trợ từ nhân viên bảo vệ có mặc đồng phục và kiểm tra trước khi nhận Thẻ Khách/Thăm quan.

**Family members with green cards must have the card on display when collecting students. This measure ensures the identity and authorization of the individual responsible for student transportation. Guardians who are unable to produce an ID card at pick-up are required to sign-in and receive a visitor pass before going to the Academic Services office to verify their identity.**

Thành Viên Gia Đình có thẻ màu xanh lá phải đeo thẻ khi đến rước học sinh. Biện pháp này đảm bảo danh tính và ủy quyền của người đảm nhận đưa rước học sinh. Người giám hộ không xuất trình thẻ khi đến rước học sinh sẽ phải đăng ký và nhận một thẻ khách, sau đó đến Phòng Học Vụ để xác minh danh tính của mình.

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### III: Reinforcement

#### Thực thi

#### Responsibility of Staff:

Trách Nhiệm của Nhân Viên:

**School staff, including teachers, administrators, and security personnel, are responsible for ensuring that students wear their ID cards as required.**

Nhân viên của trường, bao gồm giáo viên, nhân viên khối văn phòng và các cấp quản lý và nhân viên bảo vệ, có trách nhiệm đảm bảo học sinh đeo thẻ ID như yêu cầu.

#### Monitoring and Reporting:

Theo Dõi và Báo Cáo:

**Teachers and staff will monitor students during arrival and departure times to ensure compliance with the ID card policy. Students who forget their ID card are required to go to the Academic Service Office (B110 - MLC) and obtain a temporary ID card.**

Giáo viên và nhân viên sẽ theo dõi học sinh trong thời gian đến và rời khỏi trường để đảm bảo tuân thủ theo chính sách đeo thẻ ID. Học sinh quên thẻ ID phải đến Phòng Học Vụ (B110 - MLC) và lấy thẻ tạm thời.

#### Student Dress-Code:

Quy Định Về Trang Phục Học Sinh:

**The Student ID Card is now a mandatory piece of the ESH School Uniform. Compliance is expected and checks will be carried out daily and in accordance with the Student Code of Conduct as outlined in the school-wide Behavior Policy.**

Thẻ ID hiện nay là một phần bắt buộc của Đồng phục Trường ESH. Sự tuân thủ được mong đợi và sẽ được kiểm tra hàng ngày và tuân theo Nội quy học sinh được đề cập trong Chính Sách Hành Vi Toàn Trường.

#### The Parent Association (PA)

Ban Liên Lạc Phụ Huynh (PA)

**The goal of the PA is to foster closer relations between parents, families, and our Learning Community.**

Mục tiêu của PA là thúc đẩy mối quan hệ chặt chẽ hơn giữa phụ huynh, gia đình và Cộng đồng Học tập tại ESH.

**Being a member of the PA requires a monthly time commitment and a firm belief in the following Objectives:**

**1.To promote positive communication between School Leadership & ESH Families.**

**2.To provide a mechanism for parents & staff to raise & discuss matters pertaining to the school community.**

**3.To provide support, both materially and otherwise, for various ESH Events/Activities.**

Việc trở thành thành viên của PA đòi hỏi phải cam kết về thời gian hằng tháng và niềm tin vững chắc vào các Mục tiêu sau:

1.Thúc đẩy sự giao tiếp tích cực giữa Lãnh đạo Nhà trường và các Gia đình ESH

2.Cung cấp cơ chế để phụ huynh và nhà trường đưa ra và thảo luận các vấn đề liên quan đến cộng đồng nhà trường.

3.Cung cấp sự hỗ trợ cả về mặt vật chất và các khía cạnh khác, cho các Sự kiện/Hoạt động khác nhau tại ESH.

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### BIRTHDAY POLICY CHÍNH SÁCH SINH NHẬT

#### Student Birthdays at School Sinh nhật học sinh tại trường

**Families/Students are not to organise birthday parties at school. Ordering food from outside of school is not permitted.**

Để đảm bảo các quy định về an toàn vệ sinh thực phẩm cho các con, học sinh không tổ chức tiệc sinh nhật ở trường và không đặt đồ ăn, thức uống từ bên ngoài trường học.

**Cupcakes may be ordered by a family through May Cafe 1 week in advance. Please contact May Cafe for pricing and more information. Hotline May Cafe: 0902 388 730. And let your Homeroom Teacher know about your cupcake order.**

Nếu cần, quý phụ huynh có thể liên hệ với May Cafe để đặt bánh cupcake trước 1 tuần. Xin liên hệ May Cafe để được tư vấn thêm. Hotline May Cafe: 0902 388 730. Vui lòng thông tin đến Giáo viên chủ nhiệm để các thầy cô nắm và hỗ trợ.

### BRING YOUR OWN DEVICE (BYOD) MANG THIẾT BỊ CÁ NHÂN

**The term "device" in these procedures refers to any personal mobile electronic device with the capability to connect to the ESH Wi-Fi network and meets the minimum standards outlined by the school. Students may bring their own devices to school and access the ESH Wi-Fi network under the following guidelines:**

Thuật ngữ "thiết bị" trong các quy trình này đề cập đến bất kỳ thiết bị điện tử di động cá nhân nào có khả năng kết nối với mạng Wi-Fi của ESH và đáp ứng các tiêu chuẩn tối thiểu do nhà trường quy định. Học sinh có thể mang thiết bị của mình đến trường và truy cập vào mạng Wi-Fi của ESH:

#### Use of Devices

**Use of BYOD devices is governed by school-developed guidelines, processes, and procedures. Devices may only be used during class when explicitly instructed by the teacher for educational purposes, such as research, collaboration, or using educational apps.**

**Outside of these permitted uses, all devices, including cell phones, earbuds, and headphones, must be stored securely in students' pockets or lockers during school hours from 7:30 am to 4:00 pm.**

#### Sử dụng thiết bị

Việc sử dụng các thiết bị BYOD phải tuân theo các hướng dẫn, quy trình và thủ tục do nhà trường quy định.

Thiết bị chỉ được phép sử dụng trong giờ học khi có sự chỉ định rõ ràng của giáo viên cho các mục đích giáo dục, như nghiên cứu, hợp tác, hoặc sử dụng các ứng dụng giáo dục.

Ngoài các trường hợp được phép sử dụng này, tất cả các thiết bị, bao gồm điện thoại di động, tai nghe nhét tai và tai nghe, phải được cất giữ an toàn trong túi hoặc tủ khóa của học sinh trong suốt giờ học từ 7:30 sáng đến 4:00 chiều.

#### Access to Wi-Fi

**The school will provide internet access through its wireless network at no cost to enrolled students. However, students are expected to follow the school's policies regarding appropriate**

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### usage of devices and the internet.

Truy cập Wi-Fi

Nhà trường sẽ cung cấp quyền truy cập internet thông qua mạng không dây của mình miễn phí cho học sinh đã đăng ký. Tuy nhiên, học sinh cần tuân thủ các quy định của nhà trường liên quan đến việc sử dụng thiết bị và internet hợp lý.

### Student Responsibility

**Students are responsible for the care and maintenance of their devices, including data protection and battery charging. ESH and CISS will not accept any liability for the theft, damage, or loss of any student's device. Students who bring their own devices onto school premises do so at their own risk.**

**ESH will not provide hardware or technical support for student devices. Students are expected to ensure their devices are in working order before bringing them to school.**

Trách nhiệm của học sinh

Học sinh chịu trách nhiệm về việc bảo dưỡng và bảo quản thiết bị của mình, bao gồm việc bảo vệ dữ liệu và sạc pin. ESH và CISS sẽ không chịu trách nhiệm về hành vi trộm cắp, hư hỏng hoặc mất mát bất kỳ thiết bị nào của học sinh. Học sinh mang thiết bị của mình vào khuôn viên trường tự chịu trách nhiệm.

ESH sẽ không cung cấp hỗ trợ phần cứng hoặc kỹ thuật cho thiết bị của học sinh. Học sinh cần đảm bảo thiết bị của mình hoạt động tốt trước khi mang đến trường.

### Prohibited Use During Non-Class Time

**In alignment with the school's Cell Phone and Electronic Devices Policy, students are prohibited from using personal devices, including cell phones and headphones, in all areas of the campus (classrooms, hallways, and outdoor spaces) between 8:00am and 4:00pm, unless explicitly permitted by a teacher for educational purposes.**

**Devices must be securely stored in student pockets or lockers during transitions, break times, and lunch periods. If a student elects to bring their phone to school and to keep it in their pocket or locked in their locker, the phone must be turned off between the Academic Hours of 8am to 4pm.**

Cấm sử dụng thiết bị trong giờ nghỉ

Phù hợp với Chính sách Điện thoại Di động và Thiết bị Điện tử của nhà trường, học sinh không được sử dụng các thiết bị cá nhân, bao gồm điện thoại di động và tai nghe, ở tất cả các khu vực trong khuôn viên trường (lớp học, hành lang và không gian ngoài trời) từ 8:00 sáng đến 4:00 chiều, trừ khi có sự cho phép rõ ràng của giáo viên cho các mục đích giáo dục.

Thiết bị phải được cất giữ an toàn trong túi hoặc tủ khóa của học sinh trong suốt thời gian chuyển lớp, giờ nghỉ và giờ ăn trưa. Nếu học sinh quyết định mang điện thoại đến trường và để trong túi hoặc tủ khóa của mình, điện thoại phải được tắt trong suốt giờ học từ 8:00 sáng đến 4:00 chiều.

### Monitoring and Security

**Students must accept that if the school has reasonable grounds to suspect that a device contains data that violates the school's wellbeing policy, the school may confiscate the device to confirm the existence of the material.**

**Depending on the nature of the material found, further action may be taken, including a referral to the police or school disciplinary action as appropriate.**

Giám sát và bảo mật

Học sinh phải chấp nhận rằng nếu nhà trường có lý do hợp lý để nghi ngờ rằng thiết bị chứa dữ liệu vi phạm chính sách an sinh của trường, nhà trường có thể thu giữ thiết bị để xác nhận sự tồn tại của tài liệu.

Tùy thuộc vào tính chất của tài liệu tìm thấy, các biện pháp tiếp theo có thể được thực hiện, bao gồm việc thông báo cho cảnh sát hoặc áp dụng các biện pháp kỷ luật của trường một cách thích hợp.

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### Teacher Discretion in Lessons

**Use of BYOD devices in lessons is at the discretion of the classroom teacher. Students are required to follow all teacher instructions regarding device use.**

**Often individual learning devices can be an important piece of an interesting lesson. If your child has access to their own device, it is advisable to allow them to bring it to school each day. The school will make every effort to provide a device to a student who does not have their own device during such lessons where having the device is requested and useful.**

Quyền quyết định của giáo viên trong lớp học

Việc sử dụng các thiết bị BYOD trong các bài học phụ thuộc vào quyết định của giáo viên đứng lớp. Học sinh được yêu cầu tuân theo tất cả các hướng dẫn của giáo viên liên quan đến việc sử dụng thiết bị.

Thường thì các thiết bị học tập cá nhân có thể là một phần quan trọng của một bài học thú vị. Nếu con em của quý vị có thiết bị riêng, nên khuyến khích các em mang thiết bị đó đến trường mỗi ngày. Nhà trường sẽ nỗ lực hết sức để cung cấp thiết bị cho những học sinh không có thiết bị cá nhân trong các tiết học vì việc sử dụng thiết bị là cần thiết và hữu ích.

### Student Responsibility

**Students are responsible for the care and maintenance of their devices, including data protection and battery charging. ESH and CISS will not accept any liability for the theft, damage, or loss of any student's device. Students who bring their own devices onto school premises do so at their own risk.**

**ESH will not provide hardware or technical support for student devices. Students are expected to ensure their devices are in working order before bringing them to school.**

Trách nhiệm của học sinh

Học sinh chịu trách nhiệm về việc bảo dưỡng và bảo quản thiết bị của mình, bao gồm việc bảo vệ dữ liệu và sạc pin. ESH và CISS sẽ không chịu trách nhiệm về hành vi trộm cắp, hư hỏng hoặc mất mát bất kỳ thiết bị nào của học sinh. Học sinh mang thiết bị của mình vào khuôn viên trường tự chịu trách nhiệm.

ESH sẽ không cung cấp hỗ trợ phần cứng hoặc kỹ thuật cho thiết bị của học sinh. Học sinh cần đảm bảo thiết bị của mình hoạt động tốt trước khi mang đến trường.



# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

Students are allowed to bring their own devices for use in the school environment must accept that where the school has reasonable grounds to suspect that a device contains data which breaches the school wellbeing policy, the school may confiscate the device for the purpose of confirming the existence of the material. Depending on the nature of the material involved, further action may be taken including referral to the police. School disciplinary action may also be appropriate.

Học sinh được phép mang theo thiết bị của riêng mình để sử dụng trong môi trường học đường phải chấp nhận rằng khi nhà trường có cơ sở hợp lý để nghi ngờ rằng một thiết bị chứa dữ liệu vi phạm chính sách an sinh của trường, nhà trường có thể tịch thu thiết bị với mục đích xác nhận sự tồn tại của tài liệu. Tùy thuộc vào bản chất của tài liệu liên quan, hành động tiếp theo có thể được thực hiện bao gồm cả việc thông báo đến cảnh sát. Hành động kỷ luật nhà trường cũng có thể được xem xét phù hợp.

Use of BYOD devices in lessons is determined by the classroom teacher. Students are required to follow all teacher instructions regarding the use of BYOD devices. There is no mandatory requirement for students to bring their own devices to school for educational purposes, if a class is making use of electronic devices for a lesson the students will be given the option of using either school supplied devices or their own suitable device for that lesson.

Việc sử dụng các thiết bị BYOD trong các bài học được xác định bởi giáo viên đứng lớp. Học sinh được yêu cầu làm theo tất cả các hướng dẫn của giáo viên về việc sử dụng các thiết bị BYOD. Không có yêu cầu bắt buộc đối với học sinh phải mang thiết bị của mình đến trường vì mục đích giáo dục, nếu một lớp học đang sử dụng các thiết bị điện tử cho một bài học, học sinh sẽ được lựa chọn sử dụng các thiết bị do trường cung cấp hoặc thiết bị phù hợp của riêng họ cho bài học đó.

## CHEWING GUM AT SCHOOL

### NHAI KẸO CAO SU Ở TRƯỜNG

**Chewing gum is **not allowed** at school or on school grounds.**

Không được phép Nhai kẹo cao su trong khuôn viên Nhà trường

## CHILD PROTECTION POLICY

### CHÍNH SÁCH BẢO VỆ TRẺ EM

**All teachers employed at CISS are mandatory reporters for any form of child abuse, student harm and wellbeing, neglect and domestic violence abuse, including emotional and physical abuse.**

Tất cả các giáo viên làm việc tại CISS đều là những người báo cáo bắt buộc đối với bất kỳ hình thức lạm dụng trẻ em, nguy cơ gây hại và an sinh của học sinh, bỏ bê và lạm dụng, bạo lực gia đình, bao gồm lạm dụng tinh thần và thể chất.

**CISS has a Child Protection Policy that all staff follow.**

CISS có Chính sách Bảo vệ Trẻ em mà tất cả nhân viên đều tuân theo.

**ESH Leadership Team will take strong action in response to behaviour that is a breach of the CISS Child Protection Policy.**

Đội ngũ lãnh đạo ESH sẽ thực hiện biện pháp mạnh mẽ để đối phó với hành vi vi phạm Chính sách bảo vệ trẻ em của CISS.

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### FOOD IS PROVIDED BY THE CAFETERIA OR MAY CAFE.

ĐỒ ĂN ĐƯỢC CUNG CẤP BỞI CAFETERIA  
HOẶC MAY CAFE.

**Students are not allowed to order food from other outside providers. Students are not allowed to sell food on the school grounds unless the activity is a supervised class activity.**

Học sinh không được phép đặt đồ ăn từ các nhà cung cấp bên ngoài. Học sinh không được phép bán đồ ăn trong khuôn viên trường trừ khi hoạt động đó là một hoạt động lớp học có giám sát.

### FOOD AND WATER THỰC PHẨM VÀ NƯỚC UỐNG

**We encourage drinking of water at school and provide water bottle refill stations for this purpose. All students should have their own water bottle. Each student's water bottle should be labelled with their name and class. Water is allowed in all areas of the school. Other than water, food and drinks are not to be consumed in classrooms unless a teacher grants permission (e.g., class party).**

Chúng tôi khuyến khích học sinh uống nước tại trường và cung cấp các trạm lấy nước cho mục đích này. Tất cả học sinh nên có bình nước riêng. Bình nước của mỗi học sinh nên được dán nhãn với tên và lớp học của mình. Học sinh được phép uống nước trong tất cả các khu vực của trường, ngoài trừ nước, học sinh không được tiêu thụ đồ ăn hay thức uống trong lớp học trừ khi giáo viên cho phép (tiệc lớp).

### FOOTWEAR REQUIREMENTS YÊU CẦU VỀ GIÀY DÉP

**For safety reasons students are required to wear their shoes at all times. Sandals and Crocs are acceptable forms of Footwear, however, SLIDES/SLIPPERS/THONGS/FLIP FLOPS are not allowed. During Athletic Events/Activities, all participants MUST wear Athletic Shoes, being barefoot is not permitted.**

Vì lý do an toàn, học sinh được yêu cầu mang giày mọi lúc. Giày sandal và dép Crocs được chấp nhận, tuy nhiên, dép xỏ ngón, dép đi trong nhà tắm, dép ngủ sẽ không phù hợp theo quy định Nhà trường. Trong các Sự kiện/Hoạt động Thể thao, tất cả những người tham gia PHẢI mang Giày thể thao, không được phép đi chân trần.

### INTERNET USE SỬ DỤNG INTERNET

**Students are provided with internet and email accounts to facilitate learning opportunities in a protected and secure environment. Students must adhere to the ESH policy when using the school's internet and email services.**

Học sinh được cung cấp tài khoản internet và email để hỗ trợ các cơ hội học tập trong một môi trường được bảo vệ và an toàn. Học sinh phải tuân thủ chính sách của ESH khi sử dụng dịch vụ internet và email của nhà trường

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

**Parents are encouraged to monitor their child's internet usage. We have had situations where younger students have needed guidance from their Parents and teachers concerning their behaviour and language while using the internet.**

Phụ huynh được khuyến khích giám sát việc sử dụng internet của con mình. Chúng tôi đã có những tình huống mà học sinh nhỏ tuổi cần hướng dẫn từ phụ huynh và giáo viên về hành vi và ngôn ngữ khi sử dụng internet.

### LATE ARRIVALS HỌC SINH ĐẾN MUỘN

**Student who arrives late to school will be recorded as such on the official record of attendance. Students are to report immediately to the ASO office (MLC B110) and obtain a Late Note to take to class.**

Trường hợp học sinh đến trường muộn sẽ được ghi nhận lại vào hồ sơ chính thức. Học sinh phải báo cáo ngay cho văn phòng ASO (MLC B110) và lấy Phiếu đi muộn để mang đến lớp.

### LEAVING SCHOOL DURING THE DAY / EARLY DISMISSAL RỜI TRƯỜNG TRONG NGÀY / TAN HỌC SỚM

**To obtain permission to leave school early, a parent MUST visit the ASO Office and sign their child out, providing the time, date, and reason. For child protection purposes, parents/guardians signing a child out of school will require verification.**

Để được cấp giấy phép về sớm, phụ huynh PHẢI đến Văn phòng học vụ để ký giấy cho con ra khỏi trường, vui lòng trình bày thời gian, ngày tháng và lý do. Đối với tất cả các mục đích liên quan đến Bảo vệ Trẻ em, phụ huynh/người giám hộ khi ký tên cho trẻ ra khỏi trường sẽ được yêu cầu xác minh những thông tin bên trên.

### LOCKERS CÁC TỦ KHÓA

**Lockers are to be used for the storage of books and equipment.**

Các tủ khóa sẽ được sử dụng để lưu trữ sách và thiết bị.

**Students who have lockers undertake to keep them clean and tidy.**

Học sinh có tủ khóa phải cam kết giữ cho chúng sạch sẽ và ngăn nắp.

**Do not deface or attach stickers to the outside of the locker.**

Không thay đổi hoặc gắn nhãn dán ở bên ngoài tủ khóa.

### LOST PROPERTY TÀI SẢN BỊ MẤT

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

**Students are responsible for all of their personal property. Strong school bags are needed to carry equipment to and from school. All personal items need to be clearly labelled with the student's name. Enquiries regarding lost property should be made at the ASO Office (MLC B110).**

Học sinh chịu trách nhiệm cho tất cả các tài sản cá nhân của mình. Học sinh cần 1 chiếc cặp chắc chắn để mang thiết bị khi đi học. Tất cả các vật dụng cá nhân cần được dán nhãn rõ ràng với tên, lớp của học sinh. Mọi thắc mắc về tài sản bị mất nên được hỏi tại Văn phòng Học vụ (MLC - B110).

**\*Please see page 34 for further information / Vui lòng xem trang 34 để biết thêm chi tiết**

## ESH CELL PHONE AND ELECTRONIC DEVICE POLICY

### CHÍNH SÁCH VỀ ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG VÀ THIẾT BỊ ĐIỆN TỬ CỦA ESH

**ESH recognizes the growing role of cell phones and other electronic devices in daily life but aims to balance their use with maintaining a focused and respectful learning environment. The school promotes responsible use of technology and encourages students to follow digital citizenship principles both in and outside of school. The following rules apply to all students regarding cell phone and electronic device use.**

ESH nhận thấy vai trò ngày càng lớn của điện thoại di động và các thiết bị điện tử khác trong cuộc sống hàng ngày, nhưng cũng mong muốn cân bằng việc sử dụng chúng với việc duy trì một môi trường học tập tập trung và tôn trọng. Trường khuyến khích việc sử dụng công nghệ có trách nhiệm và khuyến khích học sinh tuân theo các nguyên tắc về công dân kỹ thuật số cả trong và ngoài trường học. Các quy định sau đây áp dụng cho tất cả học sinh liên quan đến việc sử dụng điện thoại di động và thiết bị điện tử.

## GENERAL USAGE GUIDELINES

### HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG CHUNG

#### Permitted Use

Sử dụng được phép

**Cell phones and other electronic devices may only be used in class when explicitly specified by the teacher for educational purposes, such as research, collaboration, or educational apps.**

Điện thoại di động và các thiết bị điện tử khác chỉ có thể được sử dụng trong lớp khi giáo viên yêu cầu rõ ràng cho các mục đích giáo dục, chẳng hạn như nghiên cứu, cộng tác hoặc sử dụng các ứng dụng giáo dục.

#### Prohibited Use

Sử dụng bị cấm

**Cell phone, earbud, and headphone use is prohibited in all areas of the school campus (unless specified in a student's (IEP), including classrooms, hallways, and outdoor spaces, between 7:30 am and 4:00 pm, unless students are specifically instructed to use them by a teacher for educational purposes.**

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

Việc sử dụng điện thoại di động, tai nghe nhét tai và tai nghe bị cấm ở tất cả các khu vực trong khuôn viên trường (trừ khi được quy định trong Kế hoạch Giáo dục Cá nhân - IEP của học sinh), bao gồm lớp học, hành lang và không gian ngoài trời, từ 7:30 sáng đến 4:00 chiều, trừ khi học sinh được giáo viên yêu cầu sử dụng cho mục đích giáo dục.

**Students are recommended to place cell phones and earbuds/headphones in their locked locker for the duration of the school day. While the school recommends placing them in the locker, students are permitted to keep their devices in their pocket. However, if a student decides to keep their cell phone or electronic device in their pocket and/or locker, it must be turned off. If the device goes off, vibrates, or makes any noise, the device will be handed over to ESH Staff.**

Nhà trường khuyến khích học sinh cất điện thoại di động và tai nghe nhét tai/tai nghe vào tủ khóa có khóa trong suốt thời gian học ở trường. Mặc dù nhà trường khuyến nghị cất thiết bị trong tủ khóa, học sinh vẫn được phép để thiết bị trong túi. Tuy nhiên, nếu học sinh quyết định để điện thoại di động hoặc thiết bị điện tử trong túi, thiết bị đó phải được tắt. Nếu thiết bị đồ chuông, rung hoặc phát ra bất kỳ âm thanh nào, thiết bị sẽ bị thu giữ và giao cho nhân viên của trường ESH.

### Consequences for Non-Compliance

Hậu quả khi không tuân thủ

**If a student does not comply with these guidelines, the following actions will apply:**

Nếu học sinh không tuân thủ các quy định này, các biện pháp sau sẽ được áp dụng:

### First Infraction

Lần vi phạm đầu tiên

**The cell phone/electronic device is confiscated by the teacher. It is then transferred to the homeroom teacher and kept until the end of the day. The student may collect it from their Homeroom Teacher at dismissal (4:00pm).**

Điện thoại di động/thiết bị điện tử sẽ được giáo viên thu nhận. Sau đó, thiết bị sẽ được chuyển cho giáo viên chủ nhiệm và giữ đến cuối ngày. Học sinh có thể lấy lại thiết bị từ giáo viên khi tan học vào cuối giờ (4h chiều).

### Second Infraction

Lần vi phạm thứ hai

**The cell phone/electronic device is confiscated by a member of staff. It is then handed over to the homeroom teacher, who in turn transfers it to the Dean of Students office and kept there until the end of the school day. The student may collect it from the Dean of Students office after dismissal (4:00pm). A phone call or email will be sent home to inform the student's family of the violation.**

Điện thoại di động/thiết bị điện tử sẽ được giáo viên thu nhận. Sau đó, thiết bị được chuyển cho giáo viên chủ nhiệm, người sẽ chuyển nó đến văn phòng Trưởng phòng Kỷ luật và giữ đến cuối ngày học. Học sinh có thể lấy lại thiết bị từ văn phòng Trưởng phòng Kỷ luật khi tan học (4h chiều). Một cuộc gọi hoặc email sẽ được gửi về nhà để thông báo cho phụ huynh/giám hộ về vi phạm này.

### Third Infraction

Lần vi phạm thứ ba

**The cell phone/electronic device is confiscated by a staff member. It is then handed over to the homeroom teacher, who in turn transfers it to the Dean of Students office and will only be returned when the parent/guardian directly comes to pick it up from the school.**

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

Điện thoại di động/thiết bị điện tử sẽ được giáo viên thu nhận. Sau đó, thiết bị được chuyển cho giáo viên chủ nhiệm, người sẽ chuyển nó đến văn phòng Trưởng phòng Kỷ luật và chỉ được trả lại khi phụ huynh/giám hộ đến trường để nhận lại.

### Responsibility

Trách nhiệm

**The school accepts no responsibility for the loss or damage of any electronic equipment brought onto the school premises. Students are responsible for the safekeeping of their own devices, and it is recommended that valuable items are locked in student lockers when not in use.**

Nhà trường không chịu trách nhiệm về bất kỳ sự mất mát hoặc hư hỏng nào của các thiết bị điện tử mang vào khuôn viên trường. Học sinh chịu trách nhiệm bảo quản thiết bị của mình và khuyến khích các em khóa các vật có giá trị vào tủ khi không sử dụng.



## LOST AND FOUND PROCEDURE AT ESH

### QUY TRÌNH LƯU TRỮ - NHẬN LẠI ĐỒ THẤT LẠC TẠI ESH

#### ASO receives lost items

Phòng Học vụ nhận đồ thất lạc

**When finding lost items, teachers/students/staff should promptly bring them to the Academic Services Office (ASO - MLC B110).**

Khi nhặt được đồ thất lạc, giáo viên/ học sinh/ nhân viên mang đến gửi ngay tại phòng Học vụ (MLC - B110).

**ASO will record the information and handle each found item accordingly.**

Phòng Học vụ ghi nhận thông tin và xử lý theo từng món đồ nhận được.

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### Procedures for each type of lost items

Quy trình đối với từng loại đồ thất lạc

**For valuable items (e.g., wallets, phones, watches, etc.) or items with student names and class labels, ASO will take a photo and send it to the homeroom teacher to help locate the owner.**

Đối với các loại đồ có giá trị (ví tiền, điện thoại, đồng hồ ...) hoặc có nhãn dán Tên - Lớp của học sinh, phòng Học vụ chụp hình gửi cho GVCN để tìm lại người đánh rơi/ thất lạc.

**For small valuable items (e.g. clothing, soft pillows, water bottles, lunchboxes, etc.) without student names or class labels, ASO will store them in the 'Lost and Found' cabinet.**

Đối với các loại đồ giá trị nhỏ (quần áo, mền gối, bình nước, hộp cơm ...) và không có nhãn dán Tên - Lớp của học sinh, phòng Học vụ lưu trữ tại tủ đồ "Lost and Found".

### Procedures for each type of lost items

Quy trình đối với từng loại đồ thất lạc

**For valuable items (e.g., wallets, phones, watches, etc.) or items with student names and class labels, ASO will take a photo and send it to the homeroom teacher to help locate the owner.**

Đối với các loại đồ có giá trị (ví tiền, điện thoại, đồng hồ ...) hoặc có nhãn dán Tên - Lớp của học sinh, phòng Học vụ chụp hình gửi cho GVCN để tìm lại người đánh rơi/ thất lạc.

**For small valuable items (e.g. clothing, soft pillows, water bottles, lunchboxes, etc.) without student names or class labels, ASO will store them in the 'Lost and Found' cabinet.**

Đối với các loại đồ giá trị nhỏ (quần áo, mền gối, bình nước, hộp cơm ...) và không có nhãn dán Tên - Lớp của học sinh, phòng Học vụ lưu trữ tại tủ đồ "Lost and Found".

### Teacher/Students looking for lost items

Giáo viên/ Học sinh tìm đồ thất lạc

**When losing/misplacing items, students should immediately report to the teacher.**

Khi mất/thất lạc đồ, học sinh báo ngay với giáo viên.

**Teachers guide students to ASO to search for lost items.**

Giáo viên hướng dẫn học sinh đến phòng Học vụ để tìm đồ thất lạc.

**ASO records information about lost items from students:**

Phòng Học vụ ghi nhận thông tin đồ thất lạc của học sinh:

**Name and class of students whose items are lost**

Tên, lớp của học sinh bị thất lạc đồ

**Lost item information (e.g., type, color, style, etc.)**

Thông tin món đồ thất lạc (loại đồ thất lạc, màu sắc, kiểu dáng ...)

**Lost place and time**

Nơi và thời gian thất lạc

**ASO records information and guides students to search for lost items currently stored in the 'Lost and Found' cabinet in Academic Services room.**

Phòng Học vụ ghi nhận thông tin và hướng dẫn học sinh tìm kiếm các đồ thất lạc hiện đang lưu trữ tại tủ "Lost and Found" ở phòng Học vụ.

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

**Students can come back to search multiple times because lost items might be found by someone and brought to the ASO later.**

Học sinh có thể quay lại tìm nhiều lần sau đó vì đồ thất lạc có thể được ai đó tìm thấy và đưa đến phòng Học vụ trễ hơn.

### Retrieve lost items:

Quy trình đối với từng loại đồ thất lạc

**Students who receive lost items at ASO will record the retrieval information in the general information book in Academic Services room:**

Học sinh nhận lại đồ thất lạc tại phòng Học vụ, ghi nhận lại thông tin nhận đồ thất lạc vào sổ thông tin chung tại phòng Học vụ:

#### Student name and class

Tên, lớp học sinh

#### Date of receiving lost items

Ngày nhận lại đồ thất lạc

#### Name of lost item

Tên món đồ thất lạc

### Storage and handling duration for lost items

Thời gian lưu trữ và xử lý đồ thất lạc

**The storage duration for items in Academic Services room is 3 months after receiving the lost item. If the owner is not found within this period, the lost item will be processed.**

Thời hạn lưu trữ cho các món đồ thất lạc là 3 tháng sau khi phòng Học vụ nhận được đồ thất lạc, nếu không tìm thấy người nhận, đồ thất lạc sẽ được xử lý.

**At the end of each academic year, which concludes on May 31st, ASO will store lost items from that academic year until June 30th.**

Sau mỗi năm học kết thúc vào ngày 31/05, phòng Học vụ sẽ lưu trữ các đồ thất lạc của năm học đó đến hết ngày 30/06.

**After this period, ASO will inspect the lost items. Reusable items will be sent to charity organizations to donate for underprivileged children, and the rest will be discarded.**

Sau thời gian này, phòng Học vụ sẽ kiểm tra các món đồ thất lạc, những đồ có thể tái sử dụng sẽ được gửi đến các tổ chức từ thiện tặng các bạn nhỏ khó khăn, còn lại sẽ được xử lý.

# ESH

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### NO ANIMALS ALLOWED QUY ĐỊNH VỀ ĐỘNG VẬT/THÚC CƯNG

**Students and Visitors MUST leave their pets at home for the safety of our Learning Community.**  
Học sinh và khách tham quan PHẢI để thú cưng của mình ở nhà vì sự an toàn của cộng đồng nhà trường.

### OUTSIDE FOOD/DRINK ĐỒ ĂN/THỨC UỐNG BÊN NGOÀI

**No student is to purchase food from outside vendors during school time (this includes Grab Deliveries). However, students do have the opportunities in their Homeroom to save their tokens to exchange and earn the right to have such things.**

Không học sinh nào được mua thực phẩm từ các nhà cung cấp bên ngoài trong thời gian học (bao gồm cả Giao hàng Grab). Tuy nhiên, học sinh sẽ có cơ hội sử dụng điểm Token của lớp mình để trao đổi và kiếm được quyền để có những thứ như vậy.

### PARENT ASSOCIATION (PA) BAN LIÊN LẠC PHỤ HUYNH (PA)

**The Parent Association has been implemented since the 2025 - 2026 school year. This Parent Association will exist to help promote ESH Activities & improve Parent Communications.**

Ban Liên Lạc Phụ huynh đang triển khai cho năm học 2025 - 2026. Ban liên lạc Phụ huynh này sẽ tồn tại để giúp thúc đẩy các Hoạt động ESH & cải thiện Giao tiếp giữa Nhà trường và Phụ huynh.

### PARENTING COURT ORDERS VẤN ĐỀ PHÁP LÝ LIÊN QUAN TỚI QUYỀN NUÔI DƯỠNG

**The school requires a copy of any Family Court Order relating to parent contact with or information about students. Key school staff and the School Leadership Team need to know about any restrictions required by the Family Court so that appropriate action can be taken and support provided when needed.**

Phụ huynh nộp đầy đủ giấy tờ liên quan chứng minh quyền nuôi dưỡng con cái và thông tin liên lạc của phụ huynh học sinh. Nhân viên nhà trường và Ban Lãnh đạo Nhà trường cần biết về mọi hạn chế nào theo yêu cầu bởi Tòa án Gia đình để có thể thực hiện biện pháp thích hợp và hỗ trợ kịp thời khi cần thiết đối với học sinh.

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

ESH HOUSE SYSTEM

### SCHOOL HOUSES

#### HỆ THỐNG NHÀ CỦA TRƯỜNG

There are four houses at ESH each with their elected house captains and vice captains for the Elementary School and Secondary School. Students are allocated to a house during the enrolment process. Students stay with that house throughout their enrollment at the school.

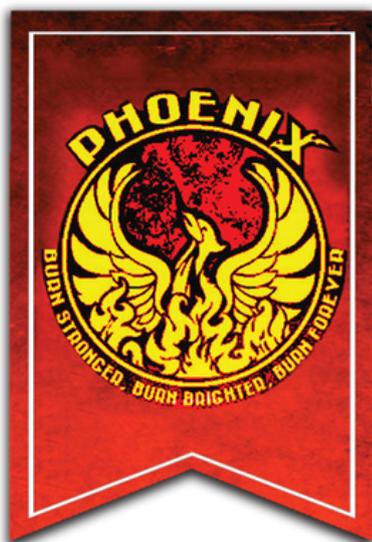
Có bốn Nhà tại ESH, mỗi Nhà đều có đội trưởng và phó đội trưởng được bầu cho khối Tiểu học và Trung học. Học sinh được phân bổ vào một trong các Nhà khi đăng ký nhập học. Học sinh sẽ theo Nhà đó trong suốt quá trình học tại trường.



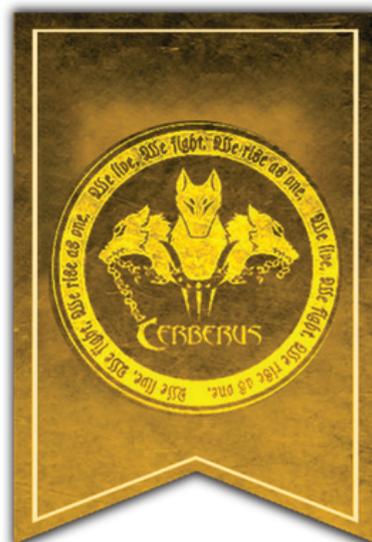
BLUE / XANH ĐƯƠNG  
KRAKEN



GREEN / XANH LÁ  
HYDRA



RED / ĐỎ  
PHOENIX



YELLOW / VÀNG  
CERBERUS

# HOMEROOM TOKEN - REWARD SYSTEM

## HỆ THỐNG KHEN THƯỞNG - THU THẬP TOKEN

**TOKEN can be awarded to any Grade 1 to Grade 12 Homeroom by any Staff Member.**

TOKEN có thể được trao cho bất kỳ lớp học từ Lớp 1 đến Lớp 12 bởi bất kỳ Giáo viên Nhân viên nào đã chứng kiến học sinh làm điều gì đó xứng đáng với sự khích lệ tích cực như vậy.

REDEEM TOKENS FOR REWARDS <i>ĐỔI TOKEN LẤY THƯỞNG</i>	# TOKENS <i>Số lượng TOKEN</i>
<b>Class Homework Pass</b> <i>Miễn Bài Tập Về Nhà của Lớp</i>	<b>200</b>
<b>Skip the Line in the Cafeteria</b> <i>Không xếp hàng tại nhà ăn</i>	<b>300</b>
<b>Wear Hats to School (Still in ESH Uniform)</b> <i>Được phép đội mũ đến trường (vẫn mặc đồng phục ESH)</i>	<b>400</b>
<b>Wear PE Uniform ALL Day</b> <i>Mặc đồng phục thể dục cả ngày</i>	<b>600</b>
<b>Chaperoned Green Life Walk: Stop at Local Vendors</b> <i>Đi bộ dưới sự hướng dẫn đến những cửa hàng địa phương</i>	<b>1.000</b>
<b>Dress Down No Uniform (No Hats)</b> <i>Không cần mặc đồng phục (không đội mũ)</i>	<b>1.000</b>
<b>Pizza Party with HR Teacher</b> <i>Tiệc Pizza cùng giáo viên chủ nhiệm</i>	<b>1.000</b>
<b>TBD</b> <i>TBD</i>	<b>2.000</b>
<b>Go Bowling (Half-Day Trip) with Favorite Teacher</b> <i>Đi chơi bowling (Chuyến đi nửa ngày) với giáo viên yêu thích</i>	<b>3.000</b>
<b>Chaperoned Offsite Fieldtrip (Full-Day)</b> <i>Chuyến đi dã ngoại có người giám hộ (Cả ngày)</i>	<b>5.000</b>
<b>TBD</b> <i>TBD</i>	<b>8.000</b>
<b>TBD</b> <i>TBD</i>	<b>8.000</b>

**The Above is a “SAMPLE LIST” ESH Student Council Updates/Confirms the actual list periodically.**

Trên đây là “DANH SÁCH KHEN THƯỞNG MẪU” Hội đồng học sinh ESH cập nhật/xác nhận danh sách thực tế định kỳ.

**Tokens are saved up together in a group format by each Homeroom Class.**

Các đồng Token khen thưởng sẽ được thu thập theo từng lớp.

**Each Homeroom Student REP will convey their homerooms (above list) reward choices to their Homeroom Teacher.**

Đại diện học sinh mỗi lớp sẽ truyền đạt lựa chọn thưởng (danh sách trên) cho giáo viên chủ nhiệm -> sau đó báo lên bộ phận quản lý trực tiếp.

**The Wellbeing Coordinator will be responsible for updating the HR TOKEN Counts, HR Teachers will communicate reward choices selections to their Head of Division.**

Điều phối viên Phòng phúc lợi sẽ chịu trách nhiệm cập nhật số lượng TOKEN của lớp, giáo viên chủ nhiệm sẽ truyền đạt lựa chọn thưởng với quản lý trực tiếp của khối lớp.

## **HOMEROOM TOKEN - REWARD SYSTEM (CONTINUE)** **HỆ THỐNG KHEN THƯỞNG - THU THẬP TOKEN (TIẾP THEO)**

**The reward must not conflict with any previously scheduled event:**

**Example: Students may not redeem TOKENS for No Uniforms on a day scheduled for an Off-Campus Fieldtrip.**

Phần thưởng không được trùng với bất kỳ sự kiện nào đã được lên lịch trước:

Ví dụ: Học sinh không được đổi thưởng để không mặc đồng phục vào ngày đã lên lịch cho Chuyến đi dã ngoại.

**Student Homeroom REP will request in advance the reward choice.**

Đại diện học sinh của lớp sẽ yêu cầu lựa chọn thưởng từ trước.

**TOKENS may not be taken away once given.**

Token khen thưởng không thể bị thu hồi sau khi đã được trao.

**Although Students may receive tokens for individual acts, all tokens are pooled together within their homeroom.**

Mặc dù học sinh có thể nhận Token khen thưởng cho các hành động cá nhân, tất cả token đều được tích lũy chung trong lớp chủ nhiệm.

**The Top Homeroom with the highest Token count for used and unused tokens combined will receive an end of year additional reward.**

Lớp chủ nhiệm có số lượng Token cao nhất, tính cả Token khen thưởng đã sử dụng và chưa sử dụng, sẽ nhận được phần thưởng bổ sung vào cuối năm.

**The Student Council may have influence for editing TOKEN Rewards (with ESH Approval).**

Hội đồng học sinh có thể có quyền đề xuất chỉnh sửa Phần thưởng Token khen thưởng (với sự chấp thuận của trường ESH).

**Teachers/Students may request/submit other reward choices to the Student Council for review, which may possibly be added to the ESH TOKEN Reward System.**

Giáo viên/Học sinh có thể yêu cầu/gửi đề xuất lựa chọn thưởng khác và gửi cho Hội đồng học sinh xem xét, có thể được thêm vào Hệ thống Token khen thưởng của ESH.

**Special Note: At Quang Cup Assemblies, Steiner Award Nominees earn +50 Tokens for their Homeroom & The Steiner Award Winner earns +100 Tokens for their Homeroom!**

Lưu ý đặc biệt: Tại các buổi lễ Quang Cup, ứng viên giải Steiner nhận được +50 Token cho lớp chủ nhiệm của họ & Người chiến thắng giải Steiner nhận được +100 Xu khen thưởng cho lớp chủ nhiệm của họ!

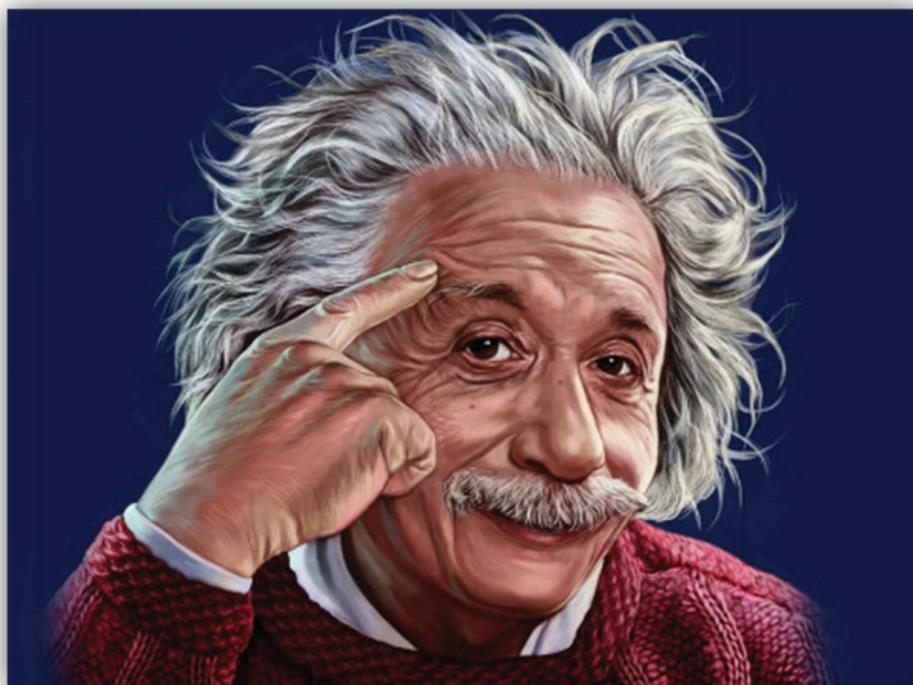
**Any Staff Member can award TOKENS to any student at any time, whether it is in class, outside, or during break time, etc. Students, make sure the teacher knows which homeroom you're in.**

Bất kỳ Nhân viên, Giáo viên tại mọi thời điểm đều có thể trao tặng TOKEN cho Học sinh, trong lớp học, trong khuôn viên trường... Học sinh cần đảm bảo rằng Giáo viên biết mình đang ở lớp chủ nhiệm nào.

## THE STEINER AWARD GIẢI THƯỞNG STEINER

**TOKEN can be awarded to any Grade 1 to Grade 12 Homeroom by any Staff Member.**

TOKEN có thể được trao cho bất kỳ lớp học từ Lớp 1 đến Lớp 12 bởi bất kỳ Giáo viên Nhân viên nào đã chứng kiến học sinh làm điều gì đó xứng đáng với sự khích lệ tích cực như vậy.



**Strong, sturdy, with just the right amount of GRIT, The Steiner Award encapsulates the ESH Student Portrait, Homeroom Goals, and Monthly Wellbeing Themes. Students are nominated from every Homeroom Class (Bi-weekly) and although all nominees receive well deserved recognition at their assembly (+50 Tokens). Only one proud Steiner per assembly is bestowed this important award. Each SteinerAward recipient receives +100 Tokens for their Homeroom Class & their Homeroom is automatically placed in the Quang Cup Challenge Activity!**

Mạnh mẽ, vững chắc kèm với một tinh thần bền bỉ, Giải thưởng Steiner không chỉ gói gọn ở Chân dung Học sinh ESH, mà còn xem xét các Mục tiêu Lớp học và Chủ đề An Sinh Hàng tháng. Mỗi lớp chủ nhiệm sẽ có 1 học sinh được đề cử (Hai tuần một lần) và tất cả các học sinh này đều sẽ nhận được sự công nhận xứng đáng (đó là +50 Token). Chỉ có hai Steiner đáng tự hào được trao giải thưởng quan trọng này (1 bạn khối Tiểu học & 1 bạn khối Trung học). Người chiến thắng sẽ nhận được +100 Token cho Lớp chủ nhiệm của mình và Lớp chủ nhiệm sẽ tự động được đưa vào Hoạt động Thử thách Quang Cup!

**Homeroom Teacher's Steiner Award Nominations consist of 3 Reasons based on**  
Đề cử Giải thưởng Steiner của Giáo viên Chủ nhiệm (sẽ dựa trên 3 lý do)

**Homeroom Teacher's Steiner Award Nominations consist of 3 Reasons based on:**  
Đề cử Giải thưởng Steiner của Giáo viên Chủ nhiệm bao gồm 3 Lý do dựa trên:

### ESH Student Portrait

Chân dung Học sinh ESH

### Specific Homeroom Goals

Các mục tiêu cụ thể từ Lớp chủ nhiệm

### Monthly Wellbeing Themes, including Individual Student Action, Character, & Effort

Các chủ đề Wellbeing hàng tháng, bao gồm Hành động, Tính cách, và Nỗ lực của Học sinh.

**The Steiner Award winners and the classes that win the Quang Cup (one each for Grades 1-3, Grades 4-5, Grades 6-8, and Grades 9-12) will be announced in newsletters, on social media, and on display boards.**

Học sinh đạt Giải thưởng Steiner và các lớp học giành Cúp Quang (một giải thưởng cho từng cấp: Lớp 1-3, Lớp 4-5, Lớp 6-8, và Lớp 9-12) sẽ được công bố trong bản tin, trên mạng xã hội và trên các bảng thông báo.

<b>ESH MONTHLY THEMES</b> <i>CHỦ ĐỀ HÀNG THÁNG CỦA ESH</i>	
<b>August</b> <i>Tháng Tám</i>	<b>Unique &amp; Imaginative</b> <i>Độc đáo &amp; giàu trí tưởng tượng</i>
<b>September</b> <i>Tháng Chín</i>	
<b>October</b> <i>Tháng Mười</i>	<b>Inspiration &amp; Passion</b> <i>Cảm hứng &amp; Đam mê</i>
<b>November</b> <i>Tháng Mười Một</i>	
<b>December</b> <i>Tháng Mười Hai</i>	<b>Cooperation &amp; Integration</b> <i>Hợp tác &amp; Hội nhập</i>
<b>January</b> <i>Tháng Một</i>	
<b>February</b> <i>Tháng Hai</i>	<b>Cooperation &amp; Integration</b> <i>Hợp tác &amp; Hội nhập</i>
<b>March</b> <i>Tháng Ba</i>	
<b>April</b> <i>Tháng Tư</i>	<b>Resilience &amp; Grit</b> <i>Kiên cường &amp; Dũng cảm</i>
<b>May</b> <i>Tháng Năm</i>	

# QUANG-CUP CHALLENGE ASSEMBLY AGENDA (BI-WEEKLY) LỊCH CHÀO CỜ THỬ THÁCH QUANG-CUP (HAI TUẦN MỘT LẦN)

**Good morning!**  
Chào buổi sáng

**Announcements & Reminders**  
Thông báo & Nhắc nhở

**Academic Awards**  
Giải thưởng Học thuật

**Steiner Award Nominees**  
Đề cử Giải thưởng Steiner

**Announcing the Winner**  
Công bố Người chiến thắng

**Quang-Cup Challenge Activity**  
Hoạt động thử thách Quang cup

**Handing Over of The Quang-Cup**  
Trao Quang Cúp

**Closing Remarks**  
Kết thúc



## Teacher & Student Quang Cup Assembly Goals Mục tiêu của Giáo viên và Học sinh trong Buổi lễ Quang Cup

**Acknowledgement & Support**  
Ghi nhận & Hỗ trợ

**Team-Building**  
Xây dựng tinh thần Đội nhóm

**Mixing of Teachers/Students & Grade Levels**  
Kết hợp giữa Giáo viên/Học sinh & Các Khối lớp

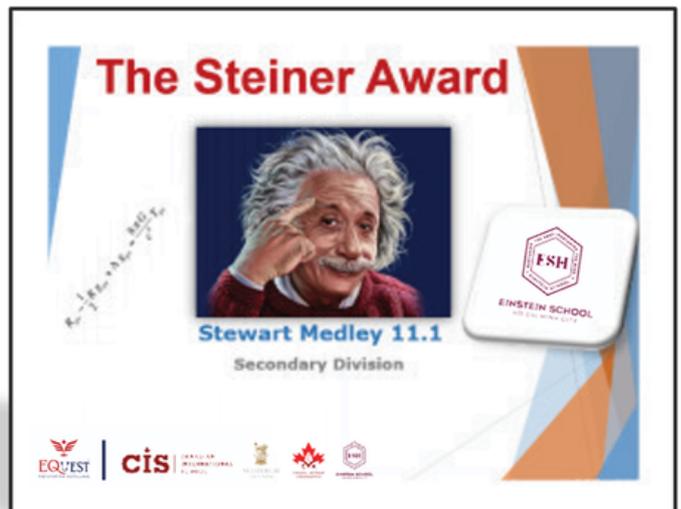
**Problem Solving & Strategy**  
Giải quyết vấn đề & Chiến lược

**Anticipation & Adaptation**  
Dự đoán & Thích ứng

**Reflection**  
Suy ngẫm

**Enjoyment**  
Tận hưởng

**Breaking out & Trying New Things!**  
Đột phá và Thử những điều mới!



## EXTRACURRICULAR PROGRAMS CHƯƠNG TRÌNH NGOẠI KHÓA

**After School Clubs (ASCs) and After School Activities (ASAs) offer our students the opportunity to engage in a variety of extracurricular interests. They help students to develop a variety of skills, including communication, collaboration, skill development, self-confidence, physical health and creative expression.**

Câu lạc bộ ngoại khóa (ASC) và Hoạt động ngoại khóa (ASA) mang đến cho học sinh của chúng ta cơ hội tham gia vào nhiều sở thích ngoại khóa khác nhau. Các hoạt động này giúp học sinh phát triển nhiều kỹ năng khác nhau, bao gồm giao tiếp, làm việc nhóm, phát triển kỹ năng, sự tự tin, sức khỏe thể chất và khả năng thể hiện sự sáng tạo.

### ASC INFO (AFTER-SCHOOL CLUBS) THÔNG TIN ASC (CÂU LẠC BỘ SAU GIỜ HỌC)

**ASCs take place twice a year, with one 12-week block in semester 1 and a second 12-week block in semester 2. Elementary ASCs take place on Tuesdays and Thursdays, while secondary ASCs take place on Wednesdays and Fridays. ASCs occur during period 9, from 3.15 - 4.00 pm.**

ASC diễn ra hai lần một năm, với một khóa 12 tuần trong học kỳ 1 và khóa 12 tuần trong học kỳ 2. ASC cấp tiểu học diễn ra vào các ngày Thứ Ba và Thứ Năm, ASC Trung học diễn ra vào Thứ Tư và Thứ Sáu. ASC diễn ra trong khoảng thời gian 9, từ 3 giờ 15 đến 4 giờ chiều.

#### **Students have a variety of ASAs to choose from, including**

Học sinh có nhiều ASA để lựa chọn, bao gồm

#### **Academic Enrichment: Math, Science, Debate**

Bồi dưỡng học thuật: Toán, Khoa học, Tranh luận

#### **Arts and Creative Expression: Art, Sketching, Creative Writing, Color by Numbers**

Nghệ thuật và Thể hiện Sáng tạo: Nghệ thuật, Phác thảo, Viết sáng tạo, Tô màu theo số

#### **Sports and Athletics: Soccer, Basketball, Badminton, Swimming, Zumba, Rugby**

Thể thao và điền kinh: Bóng đá, Bóng rổ, Cầu lông, Bơi lội, Zumba, Bóng bầu dục

#### **STEM: Robotics, Coding**

STEM: Robot, Lập trình

#### **Music and Performing Arts: Dance, Instruments, Choir, MC, Karaoke**

Âm nhạc và Nghệ thuật biểu diễn: Múa, Nhạc cụ, Dàn hợp xướng, MC, Karaoke

#### **Technology and Media: Video Production, ICT**

Công nghệ và Truyền thông: Sản xuất video, CNTT

#### **Life Skills and Hobbies: Sewing & Knitting, Cooking, Gardening**

Kỹ năng sống và sở thích: May vá, đan lát, nấu ăn, làm vườn

#### **Chess and Strategy Games: Chess, Board Games, Rubix**

Trò chơi cờ vua và chiến lược: Cờ vua, Các thể loại trò chơi chiến lược, Rubix

#### **Special Interest Clubs: Book Club, Anime & Manga, Film Appreciation**

Câu lạc bộ sở thích đặc biệt: Câu lạc bộ sách, Anime & Manga, Hội yêu thích và bình luận Phim Ảnh

## ASA INFO (AFTER-SCHOOL ACTIVITIES) ASA INFO (HOẠT ĐỘNG SAU GIỜ HỌC)

Students also have the opportunity to engage in additional ASAs, which take place after school finishes at 4:00 pm and finish at 4:45 pm. These ASAs are specialized activities facilitated by experienced/influential instructors that run for 8 weeks. For an additional fee, families may register their child for an ASA of their choosing. ASAs often include the following topics:

Học sinh cũng có cơ hội tham gia vào các ASA bổ sung, diễn ra sau khi giờ học kết thúc, bắt đầu lúc 4 giờ chiều và kết thúc lúc 4 giờ 45 chiều. Các ASA này là các hoạt động chuyên biệt được hỗ trợ bởi những người hướng dẫn có kinh nghiệm / có ảnh hưởng trong 8 tuần. Đây là hoạt động có tính phí, các gia đình có thể đăng ký cho con mình tham gia ASA theo lựa chọn của các em. ASA thường bao gồm các chủ đề sau:

### **Coding**

Lập trình

### **K-Pop Dance**

Nhảy K-POP

### **Football**

Đá banh

### **MC Skills**

Kỹ năng MC

### **Basketball**

Bóng rổ

### **Leadership**

Kỹ năng Lãnh đạo

### **Badminton**

Cầu lông

### **Mathematics**

Toán học

### **Swimming**

Bơi lội

### **Piano**

Đàn Piano

### **Chess**

Cờ vua

### **IELTS**

Tiếng Anh IELTS

### **Debate**

Tranh luận

### **Korean, Chinese, Japanese**

Tiếng Trung, Nhật, Hàn



# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### SICK STUDENTS HỌC SINH BỊ BỆNH

**If there is any doubt about your sick child's ability to cope with the day at school, he or she should remain at home recovering.**

Nếu có bất kỳ nghi ngờ nào về khả năng liệu học sinh bị ốm có thể ở trường cả ngày không, học sinh nên ở nhà để hồi phục.

**If a student feels ill, they should get a note from their teacher to report to the School Nurse, (located in room D124) where staff will assess the student and contact Parents if necessary. Students should not be contacting Parents themselves in the case of illness while at school.**

Nếu một học sinh cảm thấy không khỏe hoặc bị bệnh, học sinh phải xin giấy giáo viên đứng lớp để đến bộ phận Y tế của trường (phòng D124), nơi nhân viên y tế sẽ đánh giá học sinh và liên lạc với phụ huynh nếu cần thiết. Học sinh không nên tự liên lạc với phụ huynh trong trường hợp bị bệnh khi ở trường.

**If a student is injured, emergency care is given and Parents or an ambulance may be called depending on the nature of the injury. Parents, or alternative contacts, will be informed in cases of emergency.**

Nếu một học sinh bị thương, học sinh sẽ được chăm sóc khẩn cấp và sẽ gọi cho phụ huynh hoặc liên lạc xe cứu thương tùy thuộc vào tính chất của chấn thương. Phụ huynh, hoặc các liên hệ khẩn cấp, sẽ được thông báo trong trường hợp khẩn cấp.

### STUDENT MEDICATION THUỐC DÀNH CHO HỌC SINH

**Students requiring medication at school will need to have an Individual Health Plan (IHP) prepared by their Parents/Carer, their doctor and communicated and registered with the school nurse.**

Học sinh cần dùng thuốc tại trường cần phải có Kế hoạch Y tế Cá nhân (IHP) do phụ huynh/người chăm sóc, bác sĩ chuẩn bị và liên lạc, đăng ký với bộ phận Y tế của trường.

**Parents/caregivers will also need to complete a parental request to administer medication form prior to any required medications being distributed to school staff.**

Phụ huynh/người chăm sóc cũng sẽ cần phải hoàn thành mẫu đơn yêu cầu của phụ huynh về việc quản lý thuốc trước khi đưa bất kỳ loại thuốc bắt buộc nào cho nhân viên nhà trường.

**Asthma puffers and Epipens are the only medication that students are allowed to carry on them unless it is part of their Individual Health Plan which has been given to the ASO.**

Thuốc trị hen suyễn và Epipens là loại thuốc duy nhất mà học sinh được phép mang theo bên mình trừ khi đó là một phần trong Kế hoạch Sức khỏe Cá nhân đã được đưa cho phòng Học vụ.

### SCHOOL NURSE OFFICE PERMISSION GIẤY PHÉP ĐẾN PHÒNG Y TẾ HỌC ĐƯỜNG

**A student who comes to the school nurse needs to have the teacher's permission to get "the nurse office pass" paper if he/she has any assistance from school nurse staff during the school class.**

Học sinh đến gặp phòng Y tế của trường cần phải có sự cho phép của giáo viên để lấy giấy "thẻ vào phòng y tế" khi học sinh được nhân viên Y tế của trường hỗ trợ trong giờ học.

# ADDITIONAL REGULATIONS

## QUY ĐỊNH BỔ SUNG

### RECORDING AND SHARING INFORMATION POLICY

#### CHÍNH SÁCH LƯU GIỮ VÀ CHIA SẺ THÔNG TIN

**The Canadian International SchoolSystem (CISS) is committed to maintaining a safe, respectful, and conducive learning environment for all our students.**

Hệ thống trường Quốc tế Canada (CISS) cam kết duy trì một môi trường học tập an toàn, tôn trọng và thuận lợi cho tất cả học sinh.

**In line with this commitment, we prohibit students from making recordings (both audio and visual) of events in school or within classrooms without prior permission from a school administrator.**

Theo cam kết này, chúng tôi cấm học sinh lưu giữ (cả âm thanh và hình ảnh) các sự kiện trong trường hoặc trong lớp học mà không có sự cho phép trước của ban quản trị nhà trường.

**This policy aims to respect the privacy and rights of all individuals within our school community and ensure compliance with the applicable laws in Vietnam.**

Chính sách này nhằm mục đích tôn trọng quyền riêng tư và quyền của tất cả các cá nhân trong cộng đồng nhà trường của chúng tôi và đảm bảo tuân thủ pháp luật hiện hành tại Việt Nam.



# ESH WELLBEING COMMUNICATION STATEMENT

## TUYÊN BỐ TRUYỀN THÔNG CỦA PHÚC LỢI ESH

At Einstein School Ho Chi Minh City (ESH), the wellbeing, safety, and personal development of every student are our highest priorities. To ensure transparency and trust, the Wellbeing Department openly communicates the services and supports available to students, parents, and staff.

**Counseling Services:** Students and families may access confidential counseling through our School Counselors. Counseling may be requested by parents, teachers, or students themselves.

**Safeguarding and Child Protection:** ESH maintains strict policies to prevent and respond to any concerns related to child safety. These policies align with both Vietnamese law and international safeguarding standards.

**Social and Emotional Learning (SEL):** Every student from Grades 1–12 participates in structured SEL classes, designed to strengthen self-awareness, resilience, empathy, and communication skills.

**Workshops and Awareness Programs:** The Wellbeing Department regularly provides workshops for students, parents, and staff on topics such as bullying prevention, digital safety, and mental health awareness.

**Confidentiality and Transparency:** All wellbeing services are delivered in accordance with professional ethical standards. Information is shared only when necessary for the student's safety, with clear communication to parents and relevant staff.

By clearly outlining these services, we ensure that our community understands the scope of support provided, how to access it, and our school's unwavering commitment to safeguarding and student wellbeing.

## DISCLAIMER

### TUYÊN BỐ MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM

**Einstein School HCMC reserves the right to change or alter at any time, without notice, any of the information listed in this booklet. The information provided in this book, is not intended to convey any offer, promise or guarantee of a placement within Einstein School HCMC or the Canadian International School System (CISS) or any offer of guarantee that a course or program will be offered by Einstein School HCMC in the future.**

Trường Einstein School HCMC có quyền thay đổi hoặc thay thế bất kỳ thông tin nào vào bất kỳ lúc nào mà không cần thông báo. Thông tin được cung cấp trong cuốn sách này không nhằm mục đích truyền tải bất kỳ lời đề nghị, lời hứa hay đảm bảo nào về việc sắp xếp vào trường Einstein School HCMC, Hệ thống trường Quốc tế Canada (CISS), bất kỳ lời đề nghị đảm bảo nào rằng một khóa học hoặc chương trình sẽ được cung cấp bởi Trường Einstein School HCMC trong tương lai.

**Einstein School HCMC strives to ensure the accuracy and reliability of the information contained in this student handbook or information stored on the web pages of Einstein School HCMC.**

Trường Einstein School HCMC cố gắng đảm bảo tính chính xác và độ tin cậy của thông tin có trong sổ tay học sinh này cũng như thông tin được lưu trữ trên các trang web của Trường Einstein School HCMC.

**To the extent permitted at law, Einstein School HCMC excludes all liability (including all losses, damages, costs, and expenses of whatever nature) arising from the use of, or reliance on, any of the information.**

Trong phạm vi được pháp luật cho phép, Trường Einstein School HCMC loại trừ mọi trách nhiệm pháp lý (bao gồm mọi tổn thất, thiệt hại, chi phí thuộc bất kỳ tính chất nào) phát sinh từ việc sử dụng hoặc dựa vào bất kỳ thông tin nào.

**Einstein School 2025-2026  
Publication date: August 2024**

Trường Einstein 2025-2026  
Ngày xuất bản: tháng 08 năm 2025



# THANK YOU CẢM ƠN

**FOR BEING A PART OF OUR BEAUTIFUL LEARNING COMMUNITY**

QUÝ PHỤ HUYNH HỌC SINH ĐÃ LÀ MỘT PHẦN CỦA  
CỘNG ĐỒNG HỌC TẬP TUYỆT VỜI TẠI TRƯỜNG ESH

